CURRICULUM

PG
3823
Z9
A315
1979

ALTA
491.707
1979
Gr1-6

CURRGDHT

CURR

SUPPLEMENTARY RESOURCES FOR TRUCTION IN RAINIAN

A SERVICE PUBLICATION

GRADES I·VI

Alberta
EDUCATION
JANUARY
1979

LIBRARY
UNIVERSITY OF ALBERTA

ACKNOWLEDGEMENTS

Alberta Education acknowledges with appreciation the contributions made by persons involved in the preparation of this Resource Book for Alberta schools offering instruction in Ukrainian in elementary grades.

In particular, acknowledgement with appreciation is extended to the following members of the Instruction in Ukrainian Reading Resource Ad Hoc Committee for their efforts in the development of this booklet:

Mrs. C. Chase	Teacher, Rio Terrace Elementary School, Edmonton Public School Board, Edmonton.
Miss M. Palahniuk	Teacher, Northmount Elementary School, Edmonton Public School Board, Edmonton.
Mr. J. Sokolowski	Teacher, St. Martin's Elementary School, Edmonton Catholic School Board, Edmonton.
Mrs. K. Sosnowski	Teacher, St. Martin's Elementary School, Edmonton Catholic School Board, Edmonton.

Mrs. Anna Eliuk	Chairperson, Curricular Assistant for Ukrainian-English programs, Alberta Education.
Dr. P. Lamoureux	Associate Director of Curriculum, Alberta Education.
Miss D. Kolotylo	Secretary for Ukrainian-English Language Programs, Alberta Education.

NOTE: This booklet is a service publication only.

TABLE OF CONTENTS

Chapter		Page	
I	INTRODUCTION	1	
II	FORMAT	2	
	A. Classification	2	
	B. Code	2	
	C. Cost	3	
	D. Selection Criteria	3	
III	STUDENT REFERENCES	4	
		Print	Non Print
	A. Language Development	4	
	B. Social Studies	31	40-41
	C. Music	43	
	D. Physical Education	46	
	E. Art	47	
	F. Health	49	
	G. Science	51	
IV	TEACHER REFERENCES	54	
	1. Dictionaries	55	
	2. Encyclopedias	56	
	3. Literature	58	
	4. Grammar	70	
	5. History	73	
	6. Geography	75	
	7. Art	77	
	8. Music	78	
	9. Science	81	
	10. Mathematics	82	
	11. Health	84	
	12. Physical Education	85	

V PROFESSIONAL BIBLIOGRAPHY 86

VI PUBLISHERS, DISTRIBUTORS AND RESOURCE CENTRES 92

VII STUDENT CROSS-REFERENCE 97

A. Language Development 98

B. Social Studies 99

C. Music 100

D. Physical Education 101

E. Art 102

F. Health 103

G. Science 104

Appendix A: Alphabetical Index by Author 105

CHAPTER I

INTRODUCTION

The lack of materials written in Ukrainian for children of Ukrainian Canadian background is one reason for the initiation of this resource booklet. Different and more extensive demands are currently being placed on teachers within the Ukrainian Language Program. The future suggests that as children strengthen their communicative abilities in Ukrainian more reinforcement and enrichment will be expected within their classrooms. This booklet is an attempt to present information about current and existent materials and to provide teachers with a medium through which materials meeting their classroom needs may be identified.

This resource booklet contains annotations of selected supplementary print and non-print materials which may be utilized for purposes of providing enrichment and remediation for programs offering Ukrainian as a language of instruction from early childhood to the end of Grade 6 in Alberta schools.

Teachers are reminded that the program objectives and contents for Ukrainian as a language of instruction are specified in the documents: Ukrainian Acquisition 1977; Ukrainian Curriculum Guide, Grades 1-3, 1975; Ukrainian Language Arts Curriculum Guide 1978 and Ukrainian Music Curriculum Guide 1978. The primary or core instructional materials designed to teach the major content of the program are also listed in the aforementioned curricular materials as well as in the Alberta Program of Studies.

In this context, the purpose of the accompanying annotations is to provide information to teachers of Ukrainian about additional materials, which in the opinion of the committee may provide reinforcement and/or enrichment as well as remediation. From the aforementioned view, these annotated materials are considered supplementary or optional. Primary resources, however, receive specific authorization and in general are deemed to be essential to the program.

CHAPTER II

FORMAT

A. Classification

The annotations found on the subsequent pages include this information.

Title, Author, Publisher A physical description. A paragraph describing contents. Comment on the language and vocabulary level. An evaluative statement and recommended utility.	**RATING** Excellent, very good, good **RECOMMENDED LEVEL** General, Upper, Lower, Elementary, Teacher Reference **CODE** Subject area, grade level division 2.0.0.6.0. **COST** Price of article at the time of evaluation.

Note: Only materials evaluated as excellent, very good or good are listed.

B. Code

The code has been determined from the following legend:

Subject Area

1. Grammar
2. Literature
3. Social Studies
4. Music
5. Art
6. Physical Education
7. Food and Nutrition (Health)
8. Integration

Division and grade level

	IV	III	II	I
	12-10	9-7	6-4	3-K
2.	0.	0.	6.	0.

Thus 2.0.0.6.0. would mean that the article is suitable for literature study in grade six, division II or upper elementary.

C. Cost

The cost listed is the price of the article during the time of evaluation. Teachers are reminded that the figure will vary in amount because of competitive sales or distributing sources as well as inflationary increases.

D. Selection Criteria

Materials listed in the booklet were selected on the basis of the following criteria:

1. The materials can be used in programs of Ukrainian as a language of instruction.

2. Themes, vocabulary, expressions, and activities are appropriate to the age and level of Ukrainian language learning of the students.

3. The content and suggested learning activities provide for the development of a positive attitude toward and a greater understanding of the Ukrainian language and culture.

4. Materials depict aspects of life of Ukrainian communities in Canada.

5. The content is current, accurate and free of obvious bias. Cautionary comments are provided where material contains a particular influence so as to alert the teacher's attention to a specific area that may create a political or religious controversy.

6. Materials emphasize standard and functional language and contain specialized terminology pertinent only to the subject area.

7. Materials provide for the development of all language skills.

8. The materials are adaptable to a variety of teaching and learning styles.

9. The general physical format is appealing (i.e. design, print, illustrations).

10. The materials are reasonably priced, durable and readily available.

NOTE: Each item had to meet at least the majority of the above criteria in order to be listed.

CHAPTER III

STUDENT REFERENCES

A. Language Development

АЗБУКА – АБЕТКА, Toronto, Arka

Alphabet cards, 6" x 9", B/W illustrations.

Printed and written capitals and small letters accompanied with illustrations.

Material is durable for classroom use either as flash-cards or pin-ups. Suitable for alphabet identification and practice, at all levels.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
1.0.0.0.1

COST
$2.50

БАБУНИНІ КАЗКИ. T. Bilets'ka published by Nashym Ditjam, Toronto. 1973.

This book contains a series of stories on various themes, some in folktale style.

Too difficult for reading by elementary pupils. Teacher guidance in using this material is recommended.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.0

COST
$2.25

БЛАКИТНІ ХМАРИНКИ. William Dubena. Publisher Juliana Seredka, OPDL Printed in Argentina.

Paperback, 31 pp., 2-colour illustrations, normal print, in Ukrainian.

This book contains a selection of poems on seasonal themes and topics of interest to children.

The vocabulary is at the higher elementary level.

The poetry could be read to children, used for memorization, integrated into social studies, and used for reading exercises in Language Arts.

The vocabulary is at a grade three readability level.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.1

COST
$1.65

БУКВАР. Maria Deyko. Harmony Printing Ltd. Toronto, Canada. 1973. Illustrations by Leonid Denysenko.

Paperback. Sewn. 80 pp. with large, well spaced printing and B/W partial page illustrations. This book includes a table of contents, glossary and teaching suggestions. The pictures could be used for developing oral skills through discussion.

The selections may be used to help teach sounds of letters.

This book contains short paragraphs on various themes -- good as a primer for reading.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.2

COST
$4.00

ВЕДМІДЬ-МУЗИКАНТ. Translation (Mary Prehary) Veselka, Kiev, 1968.

Paperback, 8 pp. B/W illustrations, large well-spaced print, in Ukrainian.

This is a story about a young man who goes into a forest to gather wood and is confronted by an angry bear. A young brother however, comes along and plays a beautiful harp. The bear is so impressed that he tries to play the harp but fails. Sadly the bear permits the young man to take wood out of the forest and promises never to bother people again.

This is good storytelling material for teachers and independent reading in upper elementary.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0

COST
$2.50

ВЕСЕЛІ ОПОВІДАННЯ. Victor Kavoon, Veselka, Kiev.

Paperback, 12 pp., brightly coloured picture book, no print.

Each page has a different picture or sequence of pictures which can be used for creating one's own stories.
The pictures are full of action and conducive to interesting and creative discussion.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.7.4.K

COST
$.30

ВИЙДИ, ВИЙДИ, СОНЕЧКО. Anatolyj Hryhoruk, Veselka, Kiev, 1975.
Paperback, 60 pp., coloured illustrations, large print, table of contents.

A collection of poems from various regions of the Soviet Union and Europe. The poems are divided into sections according to the region of origin.

Some poems can be read independently by upper elementary students--generally to be read by the teacher.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.7.4.2

COST
$.70

ВІЙНА ГРИБІВ З ЖУКАМИ. Knyho-Spilka, New York, 1959.

Paperback, 10 pp., B/W illustrations, average print in verse form.

This humorous book is a fantasy about a war of mushrooms and beetles. The names of different mushrooms are presented. The fantasy lends itself to dramatization, recitation and science.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.0.3

COST
$.50

ГАЛОЧКА. O. Ivanenko, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, stapled, 17 pp., drawings by Veselka, coloured full page and half page, large well-spaced print.

This book is about the adventures of a little girl on her first school day. She gets lost and learns that such an event although frightening can be interesting. Written in Ukrainian with some Russian influence. Includes school related vocabulary.

Could be used as a teacher reference in conjunction with a unit in social studies on "The School", read to grade 2/3. Teacher guidance is recommended.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
3 or 2.0.0.4.2

COST
$.45

ДІДОВА РІПКА. Mercurius Press (London) 28 Princedale Road, London, W. II 1954-55.

Paperback, glued binding, 11 pp., blue/W illustrations, large well-spaced print, in Ukrainian.

This is a humorous folktale, in a rural setting. The farmer grows a giant turnip which he cannot pull out of the ground. The characters in the story help to resolve the problem.

The vocabulary and structure outline common usage, garden-related themes and declensions with stress on vocative case.

This material is very good for vocabulary development, dramatization and formal language study.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
ELEMENTARY

CODE
1.0.0.6.K

COST
$.85

ЖУЧОК ЩЕРБАЧОК. Leonid Poltava. London, 1955.

Hardcover, 12 pp. in verse form.

This is a story about a mother beetle and her son and the difficulties she encounters in raising a discontented child.
Vocabulary describes insects, meadows, and natural environment.

A good book for teaching concepts and values in Social Studies.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.5.0

COST
$2.00

З ЛІСУ ЗАЙЧИКИ ІШЛИ. Leonid Poltava, Knyho-Spilka, New York, 1961.

Paperback, 12 pp., 6" X 11" coloured illustrations, average print. This is a story in verse form about a rabbit family and an incident with a watermelon.

Emphasis is placed on cooperation which is depicted by the generous assistance given by a goose in bringing floating rabbits back to safety. Author ends with a lesson. Appropriate for reading to the children.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.0.1

COST
$.85

ЗАГАДКИ. Veselka, Kiev, 1972.

Paperback, 18 pp., very well illustrated in colour, large print.

This book contains a collection of popular Ukrainian riddles about the sun, tractor, mushroom, airplane, beet, train, and the moon. There is a detailed illustration for each riddle.

Riddles could be presented orally or children could read them to answer the riddles. Illustrations could be used for discussion purposes.

This material is excellent for vocabulary review and extension.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.2

COST
$.30

ЗАЙЧИК КЛАПОВУХ. Leonid Poltava, Knyho-Spilka, New York, 1964.

Paperback, 15 pp., in Ukrainian, bold print.

This book contains a story in verse form about a rabbit family and their uncooperative son.

This book is well illustrated, depicting rural community spirit. This material provides good enrichment for Social Studies and Language Arts.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0

COST
$1.00

ЗАЙЧИК ПОБІГАЙЧИК. Oleksander Lototsky Bilouysenko, Evshan-Zillia, Toronto, 1974.

Paperback, approx. 12 x 20cm., B/W illustrations, clear print. 63 pp., contains short Ukrainian-English dictionary at the back of the book.

This book contains short stories about the adventures of a rabbit family. The author incorporates many well known Ukrainian folk tales and poems.

Sentence structures vary from simple to complex with the vocabulary at children's interest level.

This book is excellent for reading to pupils, discussing animal habits, compassion, tall tales, cunning animals.

Excellent for teacher or student reading and retelling.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
8.0.0.6.1

COST
$3.50

ЗАЦВІЛА В ДОЛИНІ ЧЕРВОНА КАЛИНА. Taras Shevchenko, Veselka, Kiev, 1973.

Paperback, full-colour illustrations, 13 pp., very well spaced print.

This book is a collection of excerpts of Shevchenko's poems on nature themes containing vocabulary suitable for children.

This book has a good selection of Shevchenko's poetry for class teaching purposes such as: biography study, discussion and language development.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.2

COST
$.35

ЗИМНИЙ РАНОК. Jakiv Schoholiv, Veselka, Kiev, 1969.

Paperback, 11 pp., Colour illustrations. 6" x 11".

This work is a collection of seasonal poetry narrated by a grandmother. It depicts storms and dawn.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.0.2

COST
$.25

ЗОЛОТЕ ЯЄЧКО. V. Lytwynenko, Veselka, Kiev, 1973.

Paperback, stapled, 21 pp., large well-spaced print, coloured, one-half page size drawings, in Ukrainian.

This book is a folk tale in a rural setting. It shows how self-interest can interfere with happiness and marriage. The old man and woman lived in harmony for many years but because of a golden egg, they began to argue and the old man leaves home. He finds a bear whom he befriends and lives with. The woman finally realizes that her marriage and happiness are more important than the golden egg and is reunited with her husband.

Extensive vocabulary. Could be used for enrichment purposes; for teacher/class reading and for class dramatization. Controversy concerning pictures of military officers may occur, teacher guidance is recommended. (Contains a few Russian words).

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.7.4.2

COST
$.45

ІВАНКО ТА ЧУГАЙСТИР. J. Kotsjubynskyj, Veselka, Kiev, 1971.

Paperback, 12 pp., full page coloured illustrations 8½" x 11", stapled, large print.

This book is an excerpt from the novel, "Тіні забутих предків" about a small boy's experiences as a sheep herder and as a mystic.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0

COST
$.30

ІВАСИК І ЙОГО АБЕТКА. Svitlana Kuzmenko, Association of Ukrainian Writers for Children and Youth. Toronto, 1974.

Paperback, 48 stapled pp. large and well-spaced print.

This book contains a short story about a little boy and his alphabet as well as a collection of short alphabet verses.

This source is very good for reinforcing phonics and vocabulary. It could provide enrichment in study units about animals.

This material could be used for review purposes in grades two and three.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.6.1

COST
$3.25

ЇЖАЧОК - ЗАЗДРІСНИК. Borys Chin, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 24 pp., colourful full page illustrations, large print, in verse style.

This is a story about a hedgehog who learns a lesson and changes from a complaining, lamenting character to one who is appreciative and kind. Various animal friends are responsible for the change.

This book could be read by the teacher for grade two, and perhaps read independently by students at grade four.
This material can be used for teacher/class reading and vocabulary extension.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.2

COST
$.60

КАЗКА-ВИГАДКА СМІШНА ПРО ВЕДМЕДЯ-ЛАСУНА. Roman Zavadovych, OPDL, Toronto, New York, 1966 (reprint).

Paperback, 31 pp., well-illustrated, two-colour illustrations, large well spaced print and good quality paper. Written in Ukrainian.

This story is in poetic form about a bear who eats too much honey and as a result suffers and loses a tooth. The story provides a lesson for health.

This material may be used for story telling by the teacher or reading material as an integration to health.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.4

COST
$1.50

КАЗКА ДІТЯМ НЕВЕЛИКА ПРО КУРЧАТКО Й ПРО ШУЛІКУ. Eugene Javorivsky, OPDL, Toronto, 1973.

Paperback, 18 pp., large two-colour illustrations, well spaced large print and good quality paper. Written in Ukrainian.

This is a short story in verse form which presents vocabulary on farm animals and their sounds. The farm animals cooperate to attack a hawk that had flown away with a little chick.

This book provides material excellent for developing pupil narrating skills, independent reading skills and enrichment for Social Studies.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0

COST
$1.50

КАЗКА ПРО ЗАЛІЗНОГО ВОВКА. Veselka, Kiev, 1972.

Paperback, stapled, 16 pp., large well spaced printing, whole and half page illustrations by W. Luchko. Written in Ukrainian.

This is a fairy tale about a king and a golden pear tree from which the fruit is being stolen. Each of his three sons is asked to guard the tree and catch the thief. Only the third son is able to do this. The book outlines the adventures of the third son who in the end, succeeds in catching the thief (a golden bird who has been stealing the pears).

Extensive vocabulary is necessary for independent reading, but can be used for teacher/class reading.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.2.

COST
$.40

КАЗКА ПРО ЛИПКУ І ЗАЖЕРЛИВУ БАБУ. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 13 pp., coloured illustrations and large print Written in Ukrainian.

This is a folk tale about a very greedy and selfish woman, who desired all the possible riches and the control of the people in the village so that they would be dependent on her and her husband.

In the end all was lost.

This material lends itself to teaching a sequence of events and a moral lesson.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.4.K

COST

$.45

КАЗКИ. Ivan Franko, Ridne Slovo, Germany, 1954.

Paperback, 16 stapled pp., coloured illustrations by Oleksandra Bustrakova, well-spaced large print.

This work contains two humorous short stories written in Ukrainian with vocabulary good for teaching names of animals. The stories could also be used to supplement a reading series or as enrichment to a science unit on animals. May be read by the teacher or independently by students.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.4.2

COST

$.60

КАРУСЕЛЬ. Olha Lubska, Oksana Kianka, Ukrainian National Aid Association of America and Canada.

Paperback, 15 pp., one-colour illustrations, small print.

This is a collection of poems which include personified dialogues involving various animals and objects.

This collection provides good ideas for children's poetry.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.10.7.5.0

COST

$1.25

КИРИЛО КОЖУМ'ЯКА. L. M. Kulakivska, Veselka, Kiev, 1974.
Paperback, 12 pp., colour illustrations, large print.

This is a ninth century classic Ukrainian folktale about a king who gives his daughter as a sacrifice to a dragon. A tanner comes to her rescue by overpowering the dragon.

The existent vocabulary is suitable for the grade three level and up. This story may be read out loud to elementary children.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.3

COST
$.45

КІТ ЧУДИЛО. Mike Johanson, Veselka, Kiev

Paperback, 23 pp., coloured illustrations, large print.

This collection of four short stories is based on various characters in different and unusual situations.

The stories could be read by the teacher at an early grade level for vocabulary development and evaluation of comprehension.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.2

COST
$.25

КОЛИСКОВА МОЄМУ СИНОВІ. Nazum Chikmest, Veselka, 1969.

Paperback, stapled, 54 pp., full page coloured illustrations, 6" x 8½", small print.

Contains short stories translated from the Turkish language depicting the Turkish life styles and experiences of a young Turkish lad, with tiger hunts, with genies, old women, and animals. Stories are excellent vocabulary builders about a geographical region, Far East, Turkey and India.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.5.0

COST
$.40

КОЛОБОК. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1972.

Paperback, stapled 12 pp., large well spaced print. One-half sized illustrations, culturally oriented. Written in Ukrainian.

This story is about a "gingerbread man" who runs away.

Could be read by the teacher for early childhood, grade one and read independently in grades two to five.

This story is good for teaching sequence; present, future and past tense of verbs and vocabulary extension.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.5.K

COST
$.30

КОЛОСОК ДО КОЛОСКА. Michael Stelmach, Veselka, Kiev, 1973.

Paperback, 22 pp., coloured illustrations well spaced print.

This literary work contains a selection of poems about spring, summer, autumn, animals and plants.

This poetry can be integrated into social studies or read aloud to younger children for enrichment.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.3

COST
$.45

КОРОЛИК І ВЕДМІДЬ. Ivan Franko, Ass'n of Ukrainian Writers, Toronto, 1970.

Paperback, 16 pp., large well spaced print. One colour illustrations.

This work is an animal fable which describes common human behaviour and teaches a lesson.

The characters include a wren and his tiny friends who are insulted by a bear.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.5.0

COST
$1.50

КОРОЛИК І ВЕДМІДЬ. Ivan Franko, Veselka, Kiev, 1970.

Paperback, 19 pp., large, well spaced print. No table of contents, glossary or index, Coloured illustrations by V. Malenka. Written in Ukrainian.

This is a tale about a small bird who teaches a bear a lesson for harming her babies.

This is good for reading enrichment or science as it includes animal-related vocabulary. Could be used by the teacher or independently; as enrichment to a reading series.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.2

COST
$.45

КОРОЛИК І ВЕДМІДЬ. Ivan Franko, Harmony Printing Ltd., 1970.

Pamphlet, 16 pp., Brown/W illustrations.

This literary work contains one tale from Franko's collection of tales, "Коли ще звірі говорили". The story narrates a battle between the birds and the beasts.

This tale provides military terminology and desriptive vocabulary.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2 or 3.0.0.4.3

COST
$.45

КОТИКОВА ПРИГОДА. A short tale for children L. Perelisna. Ass'n of Ukrainian Writers for Children. and Youth. Toronto, Canada, 1973.

Paperback, 12 stapled pp., and full page illustrations by Nina Mudryk-Myrc.

This is a short story about the adventures of a kitten. The story contains elementary vocabulary which may be used in primary grades. The story could be used for teaching listening skills (sequence) and oral reproduction.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.K

COST
$1.50

ЛАСКАВІ ПРОМІНЦІ. Vadim Kryshchenko, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 16 pp., colour illustrations, small print, table of contents.

Collection of poems on a variety of topics. Vocabulary enclosed is difficult and should be guided by the teacher in Language Arts.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.3

COST
$.50

ЛИСИЧКА ТА ЖУРАВЕЛЬ. J. A. Horeva, Veselka, Kiev, 1973.
Paperback, 15 pp., colour illustrations, large, well-spaced print.

This is a Ukrainian folk tale about a fox and a crane who become friends but later find that they have little in common and thus they end their friendship.

It presents structure and vocabulary at a mid-elementary level.

This story can be read to the pupils and discussed with the aid of illustrations. The theme of individual differences can be developed. This tale lends itself to dramatization.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.1

COST
$.50

МАРУШКА – ЗАБАРУШКА. Ivan Zlyvno, Veselka, Kiev, 1970.

Paperback, very well illustrated in colour, 19 pp.

This book contains two stories in poetic form. One story is about a listless little girl, her daily activities, and grandparents who cause her to change. The other story is a humourous story about a cat who decides to give up chasing mice to eat cabbage.

Both stories contain vocabulary suitable for children.

Children will easily relate their feelings and experiences to Marushka's. The cat story will evoke humour and stimulate imagination. Very good for language development and dramatization. The illustrations can be used for discussion purposes.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.1

COST
$.40

МІЙ ПЕРШИЙ СЛОВНИК. Tekylija Palijiw, Ukrainian Teachers's Ass'n of Canada, Toronto, 1975.

Paperback, glued, large size, 104 pp., table of contents at back of book. Large well-spaced print, coloured illustrations.

This is a primary picture dictionary which contains a picture and word for each letter. Pictures and words are coded thematically. Final pages deal with basic nouns and some adjectives of common situations such as the family, farm animals, colours, water transportation, fish, trees, flowers, insects, machines, forest animals, greetings and numbers from one to ten. Excellent for vocabulary development of nouns in grade three and four.

Children can easily identify with the themes and subjects and might desire personal copies for class use.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.4.K

COST
$6.00

НА СВІТАНКУ. Nina Mudryk-Mryc, Toronto, OPDL, 1974.

Paperback, 13 pp., in Ukrainian, excellent, large colour illustrations.

This is an attractive story book in verse form about a little girl who learns the value of early rising. This material provides reinforcement for independent reading in grades four and five.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0

COST
$3.75

OX! Y. Severyn, Veselka, Kiev, 1971.

Paperback, 10 pp., no printing, illustrated.

Story colour-book about a lazy boy who was sent to a forest King Okh so that he may learn how to work and learn the mystical powers of a king. May be used for story writing and creative expression.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.2

COST
$.30

PARLER ET ECRIRE AVEC LA BANDLE DESSINER. G. Rollet and R. Tremblay. Centre Educatif et Culturel Inc. 8101 Boul. Metropolitan, Montreal, P.Q. H1J 1J9 and 1141 Davie St. Vancouver, B. C. V6E 1N2, French Book shop.

Soft cover, 12 pp., B/W illustrations. Each page is on a different theme with eight frames. Some themes are: the weather, grocery shopping, and sports.

This material is adaptable to various teaching strategies question and answer, story building, paragraph writing, vocabulary drill, sentence building, free conversation.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.4

COST

ПЕРЕСЛІВ'Я. Stepan Rudanskyj, Veselka, Kiev, 1973.

Paperback, 27 pp., colour illustrations.

This book contains a humourous story in poetic form outlining the adventures of a young farm boy (slapstick comedy).

This poem could be read to the pupils for enjoyment for developing pupils' imagination and for motivating the writing of humorous poetry and tall tales.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.12.7.6.0

COST
$.45

ПЕЧУ, ПЕЧУ ХЛІБЧИК. L. M. Kulakivska, Veselka, Kiev, 1975.
Pamphlet, 16 pp., containing 7 verses.

Excellent little ditties, which could be integrated into the teaching of social studies, science, and language arts.

The verses could easily be memorized.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.1

COST
$.50

ПИСАНКА УКРАЇНСЬКИМ ДІТЯМ. Lesia Khraplyva, Ukrainskym Ditjam, New York, 1965.

Paperback, 16 pp., brown/W, 6" x 11", stapled, bold print, illustrated by Peter Andruciv, in Ukrainian.

This book contains a collection of stories in verse form about a girl writing pysanky, four narrative stories, three poetical stories about Easter and Ukrainian culture involving animals, birds and butterflies.

Excellent material for teaching Ukrainian Easter traditions.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0

COST
$1.65

ПІСНЯ ПРО ЯЛИНКУ. Ivan Nekhoda, Veselka, 1971.

Paperback, 10 pp., stapled. Coloured illustrated by O. Honina. In Ukrainian.

This book contains a poem about a Christmas tree which would be used for vocabulary enrichment (animals, Christmas).

This material is useful for recitation or dramatization. Good for independent or entire classroom reading.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.K

COST
$.25

ПІШЛА КИЦЯ ПО ВОДИЦЮ. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1971.
Paperback, 8 pp., large brightly coloured illustrations (approx. 15 x 20cm.) well-spaced.

This book contains a short poem about a kitten who goes to fetch water, falls in a well and gets rescued.

The poem could be taught as memory work and dramatization.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.0.1

COST
$.35

ПЛУТАНИНА. Kornij Chukovskyj, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 16 pp., stapled. Illustrations by Valentin Litvenenko. Translated by Natalia Zabila. Large well-spaced print. Written in Ukrainian.

This book contains a poem with animal related vocabulary. Vocabulary also presents sounds--onomatopeia. This is excellent material for teaching names, sounds of animals and sequence.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.k

COST
$.60

ПРИГОДИ ВОВКА-НЕСИТОГО. O. Lotosky-Bilousenko, Association of Ukrainian Writers for Children and Youth, Toronto, 1971.

Paperback, 48 pp., one-colour illustrations, in Ukrainian, no table of contents, contains a glossary.

This book contains a story about the adventures of a greedy wolf and his endeavors to find food.

It relates encounters with other animals and with people. The story outlines humorous situations and consequences, demonstrating that common sense is important. The contents may be used for independent reading and enrichment in upper elementary grades as well as for listening and literature appreciation in the lower elementary grades.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.07.4.0

COST
$1.75

ПРИЗАБУТІ КАЗКИ (Українські народні казки). Edited by Ol'ha Mak., Nashym Ditjam, Toronto, 1977.

Small B/W illustrations.

This book contains a fine collection of interesting folk tales which originated from the Dnipro region.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.3

COST
$3.75

ПРО ГОРОБЦЯ СЛАВНОГО МОЛОДЦЯ. Yurij Seryj, New York, 1952.

Paperback, 15 pp., stapled, few B/W illustrations, large print, no table of contents, no glossary or index.

This book contains one long concentrated story about the life and turmoils of sparrows. Portrayed realistically.

The book is too difficult to be read independently but could be read by the teacher or used for enrichment purposes.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.5.0.

COST
$.50

ПРО ДВОХ ЦАПКІВ. Mykhajlo Kotsjubynskyj, Veselka, Kiev, 1973.

Pamphlet, 16 pp., with colour illustrations.

This is a story about two stubborn goats who both drown because neither will give way before the other.

Could be read to the grade one class as supplementary language arts material. In the upper elementary grades the children could be asked to rewrite the story, giving the characters a positive outlook.

This material is excellent for dialogue writing, reporting and detailing.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.1

COST
$1.25

ПРО ДВОХ ЦАПКІВ, ДВІ КІЗОЧКИ. Roman Zavadovych, OPDL, Harmony Printing, Toronto, 1968.

Paperback, 8 pp., colour illustrations, good quality paper, accented.

This book may be used for language development, (description, action, sequence, comparison) and for teaching value judgements.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
(3) or 2.0.0.4.3

COST
$1.25

ПРО ЖАР-ПТИЦЮ ТА ВОВКА. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1971.
Paperback, 12 pp., large colourful illustrations, good clear well-spaced print.

This is a Ukrainian folktale about the youngest of three brothers who overcomes many obstacles to prove his worth.

This book contains excellent examples of structures and vocabulary for children from grades one through six.

This tale could be read to the children with emphasis on correct usage in dialogues. There is much emphasis on repetition, thus proper usage is reinforced.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.3

COST
$.95

ПРО МАЛЯТ І ЗВІРЯТ. Mykola Bilkoon, Veselka, Kiev, 1970.

Paperback, 42 pp., bold print in Ukrainian.

This book contains four short stories about animals in tropical, antarctic regions as well as stories about personal hygiene, human behaviour and etiquette.

Excellent for teacher/class reading. Sentence lengths vary throughout the stories.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.2

COST
$.80

READINGS IN UKRAINIAN AUTHORS, C. H. Andrusyshen, Canadian Committee, 1969.

Paperback, 240 pp., selections in Ukrainian with vocabulary list per story/poem, notes on the authors, vocabulary lists in Ukrainian and English.

This book contains a collection of stories and poems by authors such as: Franko, Kotsjubynskyj, Hrinchenko, Stefanyk, Ukrainka, and Shevchenko.

Accents are indicated.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.3

COST
$3.50

РІДНЕ СЛОВО Перша Читанка після „Букваря". Maria Deyko. Ridna Mova Publishing, New Port, Victoria State, Australia. Illustrations - L. Denysenko.

Paperback, sewn. 116 pp., with few B/W illustrations. Well-spaced, large print.

This reader includes oral exercises, and a glossary and a table of contents.

The book has a collection of poetry and prose. The stories are very good, easy and interesting. Some selections are about the Ukraine.

Questions included in the reader are good for developing comprehension skills.

Selections in the reader may be read by students.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.2

COST
$4.50

РІПКА. Ivan Franko, Yevshan-Zillia, Toronto, 1973.

Ukrainian paperback, 7 pp., coloured illustrations, large well spaced print, good quality paper.

This is a Ukrainian classic folktale about a turnip that grows to a gigantic size. The tale contains repetition of some phrases which adds interest and humor.

This material is excellent for storytelling by teacher; independent reading and enrichment at upper elementary levels.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.3

COST
$.80

СОЛОМ'ЯНИЙ БИЧОК. Ukrainian folk tale, Veselka, Kiev, 1972.

Paperback, 15 pp., coloured illustrations, and small print.

This is a folktale in Ukrainian about an old man and his wife who lived poorly. The wife asked her husband to make a straw calf. The wife sends the calf to graze on three consecutive days. Each day the calf is attacked. The old man captures the pursuers and threatens to kill them. However, he spares their lives in exchange for goods.

Vocabulary is difficult. Could be used for enrichment or for sequence exercises if story is read at earlier levels. Good for independent reading, grade six.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.2

COST
$.40

СОНЕЧКО. Collection of Verses and Tales for Children-Third Edition. Victor Cymbal. Illustrated by Nashym Ditjam, Toronto, Canada, 1975.

Paperback stapled 32 pp., with fairly large, well-spaced print and B/W illustrations.

This book contains poems and tales with animal related vocabulary.

There is an index at the end of the book and a dictionary (or list) of words.

The stories in this book could be illustrated and narrated by students.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.K

COST

$1.50

СОНЦЕБОРИ. Iwan Smolij, OPDL, Toronto, 1965.

Softcover, in Ukrainian, 44 pp., glossy smooth pages blue printing on white, attractive with brightly coloured illustrations. This book is a fantasy about a little boy who plants a magic sunflower seed. It grows tall to the sky and enables him to undergo various experiences with interesting characters. This fantasy depicts hardships during serfdom.

This book provides excellent listening material for lower grades.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.3

COST

$2.50

СТОЯЛА СОБІ ХАТКА. Natalia Zabila, Veselka, Kiev, 1974.

Pamphlet, 8 pp., colour illustrations.

This book is a Ukrainian version of There Was an Old Lady who Lived in a Shoe. Excellent vocabulary, can be used for language development and choral recitation.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.3

COST

ТРИ КАЗОЧКИ. Iwanna Sawysky, Woodside Litho and Printing Corp., 34 West 17th Street, New York 11, N.Y., 1961.

Paperback, 16 pp., stapled, coloured illustrations on each page (very good and humourous). Medium sized and well-spaced print. No glossary or index.

This book contains three short stories set in the woods. The characters are animals with human qualities and traits. Values are inherent in the stories. This book has a good literary standard.

The stories are excellent for teacher/class and independent reading as well as dramatization.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.3 (K)

COST

$2.25

ЦАП ТА БАРАН. L. M. Kulakivska, Veselka, Kiev, 1971.

Paperback, stapled, 15 pp., coloured. Full page illustrations by Volodymyr Reshetov.

Large well-spaced print and a table of contents. Written in Ukrainian.

This book contains three short folk tales which present animal-related vocabulary. Could be used by the teacher or read independently by upper elementary students.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.2

COST

$.35

ЧИТАНКА I. Ivan Bodnarchuk, Harmony Printing Ltd. Illustrated by Daria Brodhad. Toronto, Canada, 1975.

Paperback-sewn 88 pp., and large, well-spaced print. Partial page illustrations in two colours. Contains a glossary, table of contents and oral exercises at the back of the book.

This reader contains a short collection of short stories, poems, tales and plays. The stories are on various themes such as holidays, seasons and school.

This material provides a good supplement for units of study and for literary enjoyment.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.2

COST

$4.50

ЧИТАНКА 3. Ivan Bodnarchuk. Harmony Printing Ltd. Toronto, Canada, 1975. Illustrated by Daria Darebur.

Paperback. Sewn. 92 pp., with fairly large print. B/W and Blue/W half and partial page illustrations.

This reader contains a collection of prose and poetry with grammatical exercises, a glossary and a table of contents. Questions following the selections are very good for developing comprehension, oral and written skills.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.5.0

COST

$4.50

УКРАЇНСЬКЕ ДОШКІЛЛЯ. Yaroslav Chumak, "Dobra Knyshka", Toronto, 1977.

Hardcover, 472 pp., sewn binding. Colour illustrations.

This book contains short stories, verses, songs, teacher notes and games in Ukrainian. The illustrations may be used for esthetic experiences at preschool levels.

The emphasis is on Ukrainian-Canadian culture. Contains enrichment for Social Studies and Science and includes teacher directives as well as student activities.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.6.4.

COST

$20.00

УКРАЇНСЬКА ЧИТАНКА ДЛЯ II РОКУ. Bohdan Romanenchuk, publisher: Shkilna Rada, New York, Philadelphia, 1960.

Paperback, 180 pp., B/W illustrations.

This reader includes: stories, poems, riddles, and other suggested language activities. The reader covers seasonal themes, religious themes and popular literary work.

The collection of stories and poems are appropriate for the children's interest and vocabulary level.

The individual stories and poems are an excellent supplement for the reading program.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.12.9.5.0

COST

$2.45

ФАРБОВАНИЙ ЛИС. Ivan Franko, Veselka, Kiev, 1972.

Pamphlet, 25 pp., with colour illustrations.

This is a folktale, about a fox who falls into paint and thanks to his new coat convinces the other wild animals that he has been appointed as their new king.

Could be used at grade five or six levels, in a reading series. The content requires a lot of interpretation.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.5.0.

COST

$.80

ХАТА - НЕ - ХАТА. Petro Pojda, Veselka, Kiev, 1972.

Paperback, 30 pp., coloured illustrations and clear, large print.

This book contains a collection of riddles in the Ukrainian language.

This material can be used by teachers for motivation in effort to promote comprehension, thought and discussion in Ukrainian at grades three or four. Some riddles are difficult.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.4.3

COST

$.50

ХОДИТЬ СОН КОЛО ВІКОН. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1971.
Paperback, 16 pp., full-page coloured illustrations, large printing.

This book contains a collection of short poems on a variety of topics.

The presented vocabulary is not difficult and could be understood and learned by children at grades two or three.

This material may be used for memorization purposes and as enrichment in the upper grades for independent reading and learning.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.4.2

COST

$.40

ХОРОБРИЙ КРАВЧИК. Sidor Sakydon, Veselka, Kiev, 1974.
Paperback, 16 pp., colour illustrations. Stapled 6"x 10".

This book contains a story about a tailor of slight build who outwits a giant in various ways and marries the King's daughter, and gains the King's fortune.

This work contains a vivid vocabulary concerning a tailor's profession and descriptions of traditions within a king's palace. Excellent as supplementary material for Language Arts and Social Studies.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.4.0

COST
$.30

ХТО РОЗСИПАВ РОСИ? Tamara Kolomyjts, Veselka, Kiev, 1975.
Paperback, 32 pp., illustrations.

This book contains sixteen verses depicting various forms of nature and life styles as seen by a child. Areas mentioned are dew, streams, homes, sunshine, dreams, grass, flowers, reeds and blacksmith's tools. This material makes interesting reading for literature and science. Good for note taking and developing accuracy skills.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
1.0.0.0.2

COST
$.70

ХТО ЦЕ? ЩО ЦЕ? ХТО ВІДГАДАЄ? Bohdan Fedchuk, Homin Ukrainy, Toronto. (11 volumes).

A series of riddle books, with some small B/W illustrations. The riddles are of varying length, complexity, and difficulty.

Some could be used at various elementary and secondary grade levels.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.2

COST
$3.25 (per volume)

ЯК ЇЖАЧЕНЯТАМ МАЙСТРУВАЛИ ЧОБОТЯТА. Bohdan Danylovych, Illustrated by Yurij Kozak , Yevshan-Zillia, Toronto, 1973.
Paperback, 5 pp., in Ukrainian, stapled 3" x 8".
Illustrated in orange and green with bold print.

This book presents a short personified narrative about a family of 12 hedgehogs. It depicts family roles, community cooperative spirits and winter preparation.

Excellent structures for genitive plural drills of numbers and vocative cases abound.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.4.0

COST
$.80

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

B. Social Studies

АНДРІЇВСЬКІ ЗВИЧАЇ. Bohdan Chartoryskyj, Howerla, New York, 1969.

Paperback, 24 pp., in Ukrainian, stapled 5" x 7", B/W illustrations, average print.

This book presents a collection of information about the Ukrainian customs and beliefs associated with the eve of St. Andrew. Activities are well portrayed and suggestions for participation are outlined. Notes and songs are also included. This is a very good student and teacher reference for Social Studies and Drama.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
3.0.0.5.0

COST
$1.25

ВЕСНЯНІ ДЗВІНОЧКИ. E. A. Horeva, Veselka, Kiev, 1974.
Paperback, stapled, 23 pp., coloured illustrations by Adele Hilavich and a table of contents.

This book contains a collection of short poems and stories written in Ukrainian by various authors. The vocabulary presented is varied and pertains to things in nature as well as seasons. Some selections could be used by the teacher in early grades, K-2.

This material is useful for independent reading in the Upper elementary grades.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.K

COST
$.45

ВОЛОШКИ. Читанка для другого або третього року навчання. Maria Deyko, Ridna Mova-Australia, England, 1970. Illustrated by L. Denysenko.

Paperback-sewn. 148 pp. space with few B/W illustrations.
This book contains a collection of prose and poetry. Some selections about the Ukraine. Other selections are about three small children John, George and Christine Shevchuk and the stories told to them by their grandparents. The collection includes a glossary, an index and oral exercises.

This reader could be used for Social Studies enrichment, enrichment for science or for teacher-student oral class reading.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.0

COST
$4.50

ГЕОГРАФІЧНІ МАПИ УКРАЇНИ. P. Oryshkevych, Shevchenko Scientific Society, New York, 1970.

One map 17" x 20½" in colour, three 5" x 7" maps in colour; three 5" x 7" and two 7" x 12" B/W maps. Written in Ukrainian.

The large 17" x 20½" map is a geographical map of Ukraine-shaded according to elevation. Smaller colour maps outline vegetation and topography.

B/W maps include: distribution of Ukrainians and U.S.S.R., map of Kiev; Don Basin: regions and districts of Ukraine; distribution of Ukrainians in the world.

These are excellent maps for the classroom.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
3.0.0.0.3

COST
$2.25

THE DAWNING OF SPRING-STORIES FOR CHILDREN. Olena Cehelska, Ass'n of Ukrainian Writers for Children, Toronto, 1969.

Paperback, stapled, 48 pp., table of contents, large well-spaced print. Written in Ukrainian.

Full and half page illustrations by: Michael Mexalevych, Peter Sholodna, Uri Kozak.

This book contains a collection of short stories about seasons and holidays of the year. Some stories have animal and school related vocabulary.

This is excellent material for supplementary reading for social studies units. Could be read independently or as a class in grades 5 and 6.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
3.0.0.5.0

COST
$2.00

ЄВШАН - ЗІЛЛЯ. Четверта Читанка Після Букваря. Maria Deyko, Ridna Mova Publishing, Australia, 1975. Illustrated by L. Denysenko.

Paperback, sewn 222 pp., large print and few B/W illustrations. This reader contains a collection of prose and poetry, a glossary and a table of contents.

The stories present historical information and extensive grammar.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.7.6.2

COST
$4.50

ЗАБАВКИ. COLLECTION OF POEMS FOR CHILDREN, Halyna Chornobytska, Harmony Printing Ltd., 1970.

Paperback. 30 stapled pages. This book contains full page illustrations by Nina Mudryk-Mryc with large well-spaced print.

This book is a collection of poems about toys. It contains easy vocabulary.

This collection could be used to supplement stories in the readers Druzi, Shkola and for study units regarding health, clothing, transportation and community helpers. An appropriate form of literature in both style and subject matter for lower elementary.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.K

COST
$3.50

ЗАПОРІЖЖЯ. ЧИТАНКА ДЛЯ П'ЯТОЇ КЛЯСИ ТА ПОЗАШКІЛЬНОГО ЧИТАННЯ. Petro Volyniak, Novi Dni, Toronto, 1968.

Paperback. B/W illustrations. 104 pp.

This reader contains poetry of well known Ukrainian poets on various topics. There is a good section on Ukrainian history from about 1000 B.C. including information about Slavic people, prince Oleh, Ihor, queen Olha, Yaroslav Mudryj, Volodymyr Monomakh. Some stories and poetry have good questions and suggested activities.

This reader could be used for teaching the history of the Ukraine and as a good supplement for the reading program.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY AND TEACHER REFERENCE

CODE
8.12.9.6.0

COST
$1.80

ЇЖАЧОК ХИТРЯЧОК. Platon Voronko, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 12 pp. stapled. This book contains full page coloured illustrations by M. Detman and a table of contents at the back of the book.

This book is a collection of humourous poetry with animal related vocabulary.

This collection is good for reinforcing names of animals, memorization, dramatization or independent reading depending upon the grade level or ability of students. Some poems could be used in kindergarten with teacher guidance and discretion.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.K

COST
$.40

КАЗКА ПРО ЛИЦАРЯ ДОБРИНЮ ТА ЙОГО СЕСТРИЧКУ ЗАБАВУ. Yurij Tys, Toronto, 1970, illustrated by Peter Andruciv.

Paperback, 30 pp., bold print, in Ukrainian brown/W illustrations.

This book contains three historical fiction stories and a short novel about two orphan children who were adopted by a Ukrainian Cossack and their experiences during the Cossack era. Contains a glossary and definitions in Ukrainian.

Vocabulary describing landscapes, forest, scenery and sounds abound.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.2

COST
$.60

CONVERSATION CHARTS, French Book Shop, 1141 Davie Street, Vancouver, B. C.

16 charts, 32" x 45" detailed colour illustrations on 32 subjects familiar to young people. The subjects include seasons with activities during the periods of time, airport, market, town, farm, zoo, hospital, garage, etc.

This is an excellent visual aid for conversation practise and background for themes. The vocabulary necessary for these charts is not too demanding and is functional.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.1

COST
$45.00

КОНИК-СТРИБУНЕЦЬ. L. Hlibiv, Veselka, Kiev, 1975.

Pamphlet, 14 pp., colour illustrations.

This is a Ukrainian version of the Ant and the Grasshopper.

A good reinforcement for grade two and three literature and Social Studies and independent reading in upper elementary.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.3

COST
$.40

КУКЛУХАЙ. Larysa Pysmenna Veselka, Kiev, 1975. Translation from Persian.

Soft cover, 15 pp., full and half page illustrations, bold print.

This is a short story about an exotic bird who had to give up all her children to a wolf. A fox helps outwit the wolf by feeding him flour and convincing him to drink water at which time the wolf bloats and dies.

The story contains verse repetition and related vocabulary for Science. Good for teacher reading to children.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.0

COST
$.50

МАЛИЙ ІНДІЯНИН. Leonid Poltava, OPDL, Nashym Ditjam, New York.

Soft cover, 12 pp., B/W illustrations.

This is a story in verse form from the viewpoint of a eight or nine year old boy having an excursion within a city.

This literary work provides emphasis on imagination and creative growth for story writing in grades 4-6.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.5.0

COST
$1.10

МАПИ УКРАЇНИ. Orel Limited, Winnipeg, 1974.

An administrative map of Ukraine showing the various regions. Sectional map of Kiev.

Useful for discussions and discipline study in Social Studies.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
3.0.0.0.3

COST
$ 2.25
$ 8.00 $12.00

МОЇ АВСТРАЛІЙСЬКІ СОРОКИ. Philip Vakulenko, Adelaide, Australia, 1970.

Paperback, 9 pp., coloured illustrations, large dark print, in Ukrainian.

This book contains a collection of short stories about nature in Australia that provide enrichment for independent reading.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
3.0.0.6.0

COST
$10.75

OUTLINE OF UKRAINIAN HISTORY. Clarence A. Manning, Ukrainian Canadian Committee, Winnipeg, 1964.

Paperback. 102 pp., B/W illustrations. Large Print, weak binding, in English.

This outline begins with a general description of Ukraine, her geography and people. The history includes an introduction to the author. The succeeding chapters trace Ukraine's history from Kievan Rus to the 10th century through to the Second World War. It lists the Galicia-Volynia, Lithuanian and Cossack Hetmans.

This text is easy to understand and provides a concise history for the mature student as well as a teacher reference.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
3.0.0.4.0

COST
$1.00

ПОДОРОЖ ДО МЛИНА. Olesh Dochenko, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 20 pp., bold print, illustrated.

Story about a boy named Matij and his adventures on a kolhosp beet plantation during the pre-technological era in Ukraine. Story presents excellent descriptions of landscape, nature, sounds as well as work and leisure experiences of 9-12 year old boys in a rural settlement.

This material provides a source of information about the present life style of children in the Soviet Ukraine. Teacher guidance is recommended because glorification of the "good life" exists.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
3.0.0.5.0

COST
$.45

РІДНИЙ КРАЙ. Maria Deyko. Ridna Mova, Australia, England, 1971. Illustrations by A. Konstantin.

Paperback, sewn 162 pp., with few B/W illustrations.

This is a collection of prose and poetry about some school children, their animals, and the stories they enjoy. Some stories are about the history and geography of the Ukraine. The book includes a glossary, index, and oral exercises on various themes, seasons, animals and holidays.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.5.0

COST

$5.00

СІЛА ХМАРКА НА КОНЯ. Volodymyr Luchuk, Veselka, Kiev, 1968.

Pamphlet, 28 pp., colour illustrations.

This book contains 17 short verses which would be appropriate for grade two. Could be read as literature, integrated for language development, and social studies.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.2

COST

$2.10

ТЕЧЕ ВОДА З-ПІД ЯВОРА. Taras Shevchenko, Veselka, Kiev, 1970.

Paperback, 12 pp., stapled, well-spaced large print. Coloured illustrations by O. Hubaryva.

This book contains poetry written in Ukrainian with nature related vocabulary (trees, hills, water, etc.). This material provides excellent poetry for discussion about landscape and typical villages in the Ukraine. Good for a social studies unit on the geography of the Ukraine.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.5.0.0.

COST

$.60

ЧАРОДІЙНЕ АВТО. Lesia Khraplyva, Nashym Ditjam, OPDL, New York, 1967.

95 pp., B/W illustrations by Petro Andrusiw good quality paper.

This novel presents historical and cultural information in contemporary form. The novel evolves from Tripilian Culture to Sichovi Striltzi through travels in time by a magic car accross the Ukraine. The main characters are twin boys.

This novel is good for developing literature and art appreciation.

Excerpts can be read independently by children at the grade six level, as a supplement for social studies. Anti-soviet emphasis is evidenced, teacher guidance is recommended.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2 or 3.0.0.6.0

COST
$4.00

ЧИТАНКА II. Ivan Bodnarchuk, Harmony Printing Ltd., Toronto, Canada, 1974. Illustrated by Nina Mudryk Mryc and Daria Brodhad.

Paperback, sewn, 87 pp., large print. B/W illustrations. Table of contents at front of book. Glossary and grammatical drills used for developing conversational skills.

This reader contains a collection of literature on various themes: seasons, animals, and holidays which could be read independently by the students or by the teacher to the class.

The selections are followed by good comprehension questions.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.0

COST
$4.00

ЩО БУЛО В ПОЛІ? (a picture book), Veselka, Kiev, 1975.

Pamphlet form, 16 pp., with colour illustrations.

The text and pictures explain field work at various seasons of the year. Could be used in teaching seasons or farm vocabulary as well as reading material for grade three through teacher guidance.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.3

COST
$.35

ХОДИТЬ ХЛОПЧИК ПОМАГАЙ. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1972.

Soft cover, 15 pp., colour illustrations, bold print. This book contains poetry and short stories about societal interdependence, and care of natural environment.

The vocabulary concentrates on the present, past, and future tense.

This book is good for discussion and vocabulary building in classrooms for Social Studies.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

3.0.0.0.2

COST

$.50

ХТО ЩО РОБИТЬ. O. Moroz. Veselka, 1972.

Paperback, stapled, 15 pp., large well spaced print. 3/4 page illustrations.

Written in Ukrainian with some Russian influence.

Very good for development of vocabulary for community helpers, teacher/class reading and independent reading.

Teacher guidance is recommended.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

3.0.0.4.2

COST

$.30

UKRAINIAN EASTER. Zarianna Sokolsky. This kit contains: Two filmstrips 1. Easter Greeting and 2. Pysanky.

Easter Greeting

-gives an overview of the activities and customs involved with Easter. It includes a description of the Easter basket and church service.

Pysanky

-includes a brief history of the pysanka, the symbols incorporated in Easter egg writing, examples of pysanky, a general description and procedure used in the writing of Easter eggs.

The teacher's manual contains an English glossary, the script used for the film-strips, and suggested activities and background information.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

3.0.0.4.K

COST

$60.00

THE UKRAINIAN CANADIAN HOMESTEADERS STRANGERS TO CANADA, NO. 559, Prairie Homestead, No. 560.

This is a slide-tape presentation with a complementary teacher manual and reading script. The slides are a good collection about the Ukrainian immigration to Canada. The text is too difficult for elementary students. The slides, however, could be used with a implified commentary by the teacher.

The reading script provided lacks accuracy thus it is recommended that a teacher makes a thorough review before the kit is utilized in the classroom.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

3.0.0.4.2

COST

$

Я ПІДУ - ІСТОРИЧНЕ ОПОВІДАННЯ. Roman Zavadovych, Harmony Printing Ltd., Toronto, 1970. Illustrated by Peter Andrusiv.

Paperback, 29 pp., boldprint, brown on white illustrations.

This is a short novel about the difficulties during the Kozak era from the viewpoint of a peasant boy. Contains dictionary in Ukrainian. This novel is excellent for teaching Ukrainian history and oral class reading.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

3.0.0.5.0

COST

$2.50

ЯК ЗАГОВОРИЛИ КВІТИ. Dmytro Musijenko, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 12 pp. Full page coloured illustrations. Large print.

This is a fantasy about a little girl and her love for flowers. The child wonders about a flower's needs in life and anticipates the day when she may hear them talk. She does.

This material is written in Ukrainian and includes much garden related vocabulary in addition to names of varieties of flowers.

This book could be used for dramatization and vocabulary development. Teachers could use this material for teaching listening skills.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

3.0.0.4.3

COST

$.45

ЯЛИНКА. Oleksander Olesh. Harmony Printing Ltd. Toronto, Canada. 1977.

Paperback. 6 pp., containing full and half page illustrations by Helen Mazepa and large, well-spaced print.

This book contains a poem about a Christmas tree in Ukrainian. Vocabulary is related to nature (animals).

This book could be used from Early Childhood to grade 3 by the teacher preferably at Christmas time.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.K

COST

$1.25

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

C. Music

БДЖІЛКА. Ukrainian Traditional Children's Songs, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, stapled 15 pp., coloured full page illustrations. Table of contents at the back of the book.

This book is a collection of short songs, written in Ukrainian. Vocabulary is easy and related to nature (birds, flowers, vegetables.)

This book could be used from K to grade 2 as a teacher reference and read independently by pupils in grade 3. This story book is excellent for integrating science and music as well as for memorization and finger play activities.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.K

COST
$.50

LET'S SING OUT IN UKRAINIAN. Yurko Foty, Canuc Publications, 1701, Madden Avenue, Saskatoon, Sask., 1977.

Paperback, metal coil, 268 pp., 10 x 20 cm., clear print, 78 songs with music. Index contains pages for words and music.

This songbook contains 255 songs in Ukrainian with English transliteration. The songs are grouped in the following manner: Children's songs, Humourous songs, Love songs, Kozak songs, Carols, and others. The songbook includes old folk songs as well as contemporary songs.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
4.10.7.4.K

COST
$3.00

ПІСНІ ДЛЯ ДІТЕЙ. Eugene Warnick, Ukrainian Educational Council of Canada, Winnipeg, 1974.

Paperback, 55 pp., B/W illustrations, clear print.

This book contains varied topics which reflect the interests of children, no particular grouping.

This collection is useful for music and Social Studies.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.2

COST

OUR SONG. 41 Ukrainian Songs. Rostyslawa Buczacka Browar, Music Studio, 217 West 56th Place, Gary, Indiana 46408.

Paperback. 42 pp., B/W illustrations and photographs of the Ukraine.

This song book contains a varied collection of Ukrainian songs with vocabulary ranging from the children's to the adult level.

This songbook contains many songs which can easily be interrelated, (songs about animals, the Ukraine, Marching songs, nature and Christmas Carols). The small but good pictures can be used for teaching geography (landscape) of Ukraine.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

4.12.9.6.1

COST

$3.30

ПІСНІ ДЛЯ ДІТЕЙ. Peter A. Paush, Edmonton, 1967.

Paperback with plastic coil, 42 pp., B/W traditional design at end of words of each song. Medium-sized, well-spaced print. Table of contents at back of the songbook. In Ukrainian.

This songbook contains songs with words which follow simple music. The music includes melody and accompaniment. This book contains only one other song with two verses, the others have more than two verses on varied topics or subjects.

This material provides a good selection of children's songs and music.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

4.0.0.4.K

COST

$2.25

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

D. Physical Education

E. Art

МОЇ МИЛІ ОГІРОЧКИ. Українська Народна пісня, Dytvadav, Kiev, 1961.

Paperback, stapled, 10 pp., with full-page coloured illustrations by H. Tulcheska. Large well-spaced print.

This book contains a song written in Ukrainian about a little girl depicting the manner in which she cares for the cucumbers in her garden. Excellent for a unit of studies on science, (fruits, and vegetables).

Could be read, memorized and illustrated through action and drawings.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.K

COST

$.30

ЯК ПІВНИК ГАРНИМ СТАВ. Y. Matushenskyj Knyhospilka, New York, 1960.

Paperback, large size 30 cm x 25 cm. 7 pp., large coloured illustrations.

This is a story about an unfinished drawing of a rooster. The rooster goes out into the barnyard and has his feathers painted. This booklet has pictures of the rooster for student colouring.

This is a good book for teaching colours, and dramatization.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

5.0.0.4.2

COST

$.80

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

F. Health

ВСІМ ПО СІМ. Platon Voronko, Veselka, Kiev, 1975.

Pamphlet, 31 pp., Colour illustrations.

This book contains 25 verses on various themes. Some of the verses are excellent and could be integrated for teaching social studies, language arts (of p. 12, p. 15, p. 23, p. 24) and health.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.2

COST

$.60

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

G. Science

ЛІТО КРАСНЕЄ МИНУЛО . Poems by Lesia Ukrainka, Veselka, Kiev, 1970.

Paperback, 16 stapled pp. Large print and well-spaced.

Book of two poems. Beautiful full page illustrations by C. Karaffj Korbyt. Includes nature illustrated vocabulary and themes such as winter, cherry trees.

A good collection for science and language arts.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.2

COST

$.70

ЛУГОВИЙ АЕРОДРОМ. Tamara Kolomijts, Veselka, Kiev 1972.

Paperback, 22 stapled pp., large well-spaced print, contains full and partial page illustrations and a table of contents.

This book is an anthology of poems about nature.

A good collection for teaching nature related vocabulary for subjects such as Social Studies and Science.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.3

COST

$.40

РОМАШКОВЕ СОНЦЕ. M. Synhaivskyj, Veselka, Kiev, 1969.

Paperback, 22 pp., average print. 5" x 8", colour illustrations.

This book contains 21 verses depicting blossoming of flowers; bluebells, violets, lily of the valley, narcissis, tulips, crocus, etc. and the preparation of frost.

This is excellent material for elementary science and vocabulary expansion.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.2

COST

$.30

СОРОКА БІЛОБОКА . E. A. Horeva, Veselka, Kiev, 1969.

Paperback, stapled 12 pp., large well-spaced print, coloured half and full page illustrations by B. Holozubov

A Ukrainian fable about a mother magpie who had five children: one of which was lazy. The fable provides a moral; those who work will be rewarded and those who are lazy will have no reward.

This verse could be memorized or illustrated. It is an excellent source for teaching sequence as well as supplementary material for science or a unit on birds.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.K

COST
$.30

ЩЕДРЕ ЛІТО . L. M. Kulakivska, Veselka, Kiev, 1974.

Paperback, 12 stapled pp., with large well spaced print. Full and half page illustrations by O. Zhyvotkov.

This book contains a collection of poems by various authors written in Ukrainian on a large range of topics.

This reference could be used as supplementary material for science or social studies.

Teacher guidance is recommended because Russian influence exists in the text. Some selections may be used in Early Childhood and grade one. The source can be best utilized in grades 2 and up.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.K

COST
$.40

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

CHAPTER IV

TEACHER REFERENCES

(1) Dictionaries

ENGLISH-UKRAINIAN DICTIONARY, M. L. Podvesko, Radyanska Shkola Publishing House, Kiev, 1974.

Hardback, 663 pp., clear print, well bound with notes on pronunciation, lists of abbreviations used in U.S.A. and Britain; lists Ukrainian translations of English Christian names, geographical names and monetary terms.

This dictionary contains 65,000 words.

Care should be taken in avoiding Russianisms e.g. coffee = кофе. The Ukrainian "Ї" has been removed.

A good reference for both students and teachers.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

1.0.0.4.0

COST

$10.45

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(2) Encyclopedias

UKRAINE: A CONCISE ENCYCLOPEDIA, Vol. I and II, University of Toronto Press, Toronto, 1970-71.

Hardcover, excellent binding, 1185 pp., and 1395 pp., B/W illustrations.

Volume I deals with general information about Ukraine: Physical Geography, Population, Ethnography, Language, History, Culture and Literature.

Volume II contains sections on Law, the Ukrainian Church, Scholarships, Education and Schools, Libraries, Book Publishing, the Arts and Ukrainians Abroad.

Excellent reference material for both teacher and student.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
3.0.0.4.0

COST
$45.00 and $60.00

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(3) Literature

ВІРШІ. Taras Shevchenko, Novi Dni, Toronto, 1968.

Paperback, 40 pp., B/W illustrations. Well-spaced clear print. A selection of Taras Shevchenko's poems.

The following poems are suitable for grade three and up: Мені тринадцятий минало, Реве та стогне Дніпр широкий, Садок вишневий, На Великдень, На соломі, Зора моя вечірня, і Тече вода з під явора. The poems have been put to music and may be integrated with social studies. This material presents excellent structures and vocabulary at an adult level.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.6.3

COST
$1.25

ВОГНИК. Nina Mudryk-Mryc, Toronto, Harmony Printing Ltd., 1971.

Ukrainian paperback, 31 pp., B/W illustrations and a table of contents. Collection of Plast verses for enrichment.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.4.0

COST
$1.25

ГЛЕЧИК. Translated by M. Lytvynets, Veselka, Kiev, 1975. (A Turkomen Folktale).

Paperback, 15 pp., with colour illustrations.

This book contains a Turkomen folktale about a miniature box which outwits a greedy merchant.

The vocabulary is quite difficult and would probably be appropriate for grade five or up. This material is a useful resource for teaching about customs and lifestyles in Asia.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.5.0

COST
$.75

ГОЛОС ЗЕМЛІ. H. Ewach, Winnipeg Trident Press Ltd., 1973.

Ukrainian paperback, 122 pp., no illustrations, small print.

This book provides a short story of life during pioneer times in Manitoba - contains chapter questions in English and a glossary.

The material could be used as a teacher reference.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.4.3

COST
$2.75

ГРА В ЗАЛІЗНОГО КЛЮЧА. L. M. Kulakivska, Veselka, Kiev, 1972.
Paperback, 27 pp., coloured illustrations, large print.

This book contains a collection of games and stories which could be utilized in the classroom. This book could problably be used most effectively as a resource by the teacher. It provides ideas for group games and dramatization which involve the learning of short poems for various activities.

The short verses can be learned easily by the children. Directions and descriptions exist for teacher use.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.0.1

COST
$.50

ЗБЕНТЕЖЕНА ВЕЧЕРЯ. Olena Pchilka, Veselka, Kiev, 1970.

A soft cover pamphlet, 28 pp., with colour illustrations.

This book is a story about Christmas Eve, with sociological overtones. No religious reference is made.

This material could be used as a teacher reference in teaching Christmas customs for social studies (teaching history) and literature.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.4.0

COST
$.50

З ЖИТТЯ І ТВОРЧОСТИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА. Ukrainian Voice, Trident Press Ltd., 210 - 216 Dufferin Ave., Winnipeg 4, Manitoba, 1961.

Paperback, 158 pp., B/W illustrations, well-spaced print, table of contents.

This book contains a biography and works of Taras Shevchenko outlined through the following topics: Shevchenko the Artist; Women in Shevchenko's life.

This material is very well illustrated and includes Shevchenko's own paintings and drawings.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.6.4

COST
$1.00

ЗИМІВЛЯ ЗВІРІВ. H. Kosynka; Veselka, Kiev, 1969.

Soft-covered, 15 pp., stapled pamphlet with two-coloured (brown and gray) illustrations.

This book is a story about cooperation similar to the musicians of Breman.

This is a good literature for teaching --social studies--community living, vocabulary (animals and seasons).

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.0.3

COST

З ТАТАРСЬКОЇ НЕВОЛІ. БЛУДНИЙ СИН. A. Chaykovsky, Winnipeg, Trident Press Ltd., 1968.

Paperback, 102 pp., no illustrations, large print, contains glossary, in Ukrainian (accented).

This book contains two novelettes. The first story is narrated by a grandfather and depicts experiences in a Tartar prison camp. The second story outlines the adventures and chores given to a boy who joins the circus. His return to his family is much appreciated (similar to Prodigal Son).

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.10.9.0.0

COST
$1.50

ІЛЛЯ МУРОМЕЦЬ. Mykola Pokhidny, Buenos Aires, Argentina, 1967.

Paperback, 31 pp., two-colour illustrations, small print, table of contents.

Short stories about medieval times in Ukraine.

This book would be used for student enrichment or as a teacher reference.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
3.10.0.0.0

COST
$1.75

КАЗКИ ПРО ХЛОПЧИКА БОДА. Hryhoryj Vetez, Veselka, Kiev, 1971.

Paperback, 35 pp., stapled, large print, well-spaced, table of contents at the back of the book. Full page illustrations by Victor Malenka. Translated by G. Cheroresov.

This is a collection of short stories most of which have animal-related vocabulary and vocabulary related to seasons (winter, spring).

Could be used by the teacher to enrich a science unit on seasons or animals, or for reading to class. Some Russian influences exist in the vocabulary.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.4.3

COST
$.55

КВІТКА ЩАСТЯ, Казки й Оповідання. T. Bilecky, Association of Ukrainian Writers for Children, Toronto, Ont., 1967.

Paperback, 64 pp., 2 colour illustrations, large print. Written in Ukrainian.

This is a collection of short stories and one legend. The legend and one story are based on the Christmas theme. Other stories are folktales.

Stories can be read to children from grade four and up. Children could possibly read this work independently at grade six. The enclosed themes lend themselves to integration in several subject areas.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.6.0

COST
$2.50

КИЇВ, ЧИТАНКА ДЛЯ 3-ОЇ КЛЯСИ ТА ПОЗАШКІЛЬНОГО ЧИТАННЯ. Petro Volyniak, Novi Dni, Toronto, 1966.

Paperback. B/W illustrations. 111 pp.

This is a collection of stories, poems, and proverbs. The stories are historical, religious, folk, literary. Many stories and poems include questions and activities.

This reader could be used for integration in social studies, history, science, religious holidays as well as a good supplement for the reading program.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY AND TEACHER REFERENCE

CODE
8.12.7.0

COST
$1.50

КОЗА-ДЕРЕЗА. L. M. Kulakivska, Editor, Veselka, Kiev, 1971.
Pamphlet, 15 pp., colour illustrations.

This book contains a folktale about a goat who plays deceitful pranks on a household and is later apprehended by a crab. Much repetition abounds.

Could be read to grade two and up. Might be used as an introduction to the children's opera under the same title

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
3 or 2.0.0.0.2

COST
$.30

КОЗАК МАМАРИГА. L. M. Kulakivska, Editor, Veselka, Kiev, 1973.
Pamphlet, 18 pp., with coloured illustrations.

This pamphlet contains one story about Kozak Mamaryha, two magic bags and magic boots, which help him win a kingdom and the hand of a princess.

This work could be used for reading to grade three and up, or as material in a reading series at a higher level.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.0.3

COST
$.35

МАЛЕНЬКИЙ ДЗВОНАР ІЗ КОНОТОПУ. Leonid Poltava, Toronto, 1964, New York.

Paperback, 38 pp., bold Ukrainian print.

This is a collection of historical stories for children containing colourful descriptions from the viewpoint of a child (child adventures of ancient and recent history).

Good for class narrating.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.10.6.0

COST
$2.00

НЕ КУРИ, КОТИКУ ЛЮЛЬКУ. Ukrainian Traditional Tongue Twisters. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1969.
Paperback, 12 pp., coloured illustrations. Large, well-spaced print.

This is a collection of tongue twisters written in Ukrainian. Excellent for teaching the sounds of certain letters.

This excellent teacher reference provides a variety of ideas for consonant and vowel pronunciation drills.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.0.2

COST
$.35

НОВА ПОЧАТКОВА ЧИТАНКА. E. Shklanka, New York, Arka Publishing Company, 1969.

Ukrainian paperback, 125 pp., large print. Contains a table of contents, extensive glossary, some archaic words, B/W illustrations.

This reader contains short stories, poetry, exercises and questions based on the traditional reading/writing teaching approach.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.0.1

COST
$2.20

ПІДВОДНИМ ШЛЯХОМ НА СИНОП. P. Shkurat, Yevshan-Zillia, 1974.

Paperback, 47 pp., written in Ukrainian small print, B/W illustrations, appendix contains explanatory notes.

This is a collection of short stories about the Kozak era, one about a Chumak and Christmas stories.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
3.0.0.6.0

COST
$1.75

ПРО БІДНОГО ПАРУБКА І ЦАРІВНУ. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1974.

Soft cover, 36 pp., colour illustrations.

This book contains a Ukrainian folktale, suitable for reading to a grade three class and probably for reading in grade four.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.0.3

COST
$.65

ПРО ДЯДЬКА, ЯКИЙ ЛОВКО БРЕХАТИ ВМІВ. A Belorussian folktale retold and illustrated by A. Milkovytskyj, Veselka, Kiev, 1972.

Pamphlet, 25 pp., with fine colour illustrations, contains a series of incredible fibs.

This book could be read to children from grade three and up. The illogical events could be used successfully in language development by contrasting one illogical situation in the story with reality.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.5.3

COST
$.45

ПРО ЩО ТИРСА ШЕЛЕСТІЛА. Maria Deyko, Ridna Mova Publishing, Australia, England, 1969.

245 pp., Paperback. B/W illustrations.

This reader contains poems of well known Ukrainian poets, stories and legends about the Ukraine, three historical legends about the Ukraine, three historical plays, a section of 38 reading exercises, 36 grammar exercises and a Ukrainian English dictionary. Most stories have a vocabulary list and questions.

This reader could be used as enrichment to the reading program. The reading and grammar section would be useful for the more advanced students. The plays lack motivation and substance.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY AND TEACHER REFERENCE

CODE
8.12.9.6.0

COST
$4.50

СЕСТРИЧКА МЕЛАСЯ. Marko Vovchok, Published by Nashym Ditjam, 1966.

Soft cover, 32 pp., stapled, large print, with illustrations.

This book contains a story for children by the Ukrainian classical author Marko Vovchok.

The story is about two children, kozak beekeepers and an encounter with a bear.

The book could be read by the teacher to grade four and up. Could be integrated into teaching a social studies unit on the Ukraine.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
(8) 2.0.0.4.0

COST
$1.25

СІМСОТ СОЛОВ'ЯТ. J. A. Horeva, Veselka, Kiev, 1973.

Hardcover, 126 pp., excellent colour illustrations, well spaced clear print.

This book contains Ukrainian children's folk songs and rhymes with many topics related to nature.

These songs and rhymes could be integrated into seasonal themes; read, dramatized or memorized.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.6.1

COST
$1.65

СОНЕЧКО. Julian Serdenko, Buenos Aires, Argentina, 1962.

Paperback, 30 pp., B/W illustrations.

This book contains selections of well-known children's poems and short folktales. For example: "Два півники", "Ходить Гарбуз по городу", "Рукавичка", "Івасик Телесик".

The tales include structure and vocabulary at a child's maturational level. The short poems can be used for memory work and illustrations. Stories can be easily dramatized and integrated.

This material provides enrichment for students in the upper elementary levels and may also be read to the pupils in lower grades with emphasis on sequence.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.6.1

COST
$1.00

УКРАЇНА. Radyanska Shkola, Kiev Ukrainian Book Store.

This magazine contains mostly B/W printing and pictures.

This magazine gives an insight to life in the Ukrainian Soviet Socialist Republic through various types of articles.

The colour pictures may be useful for displays on the life styles. Teachers must use tact and discretion since political propaganda is evident.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.1.1

COST
$1.00

ТРИ ПРАВДИ. K. Perelisna, 2nd edition, Association of Ukrainian Writers for Children, Toronto, Canada, 1969.

Paperback, 19 pp., stapled, medium size, large, well-spaced print, in Ukrainian. Illustrated by Myron Levytsky; one colour on white, one-half page drawings; culturally oriented.

This book contains a tale which has universal application. The literature teaches values-universal truths and provides excellent reading materials. (Highly interesting and thought provoking).

Extensive vocabulary is necessary for independent reading, but can be easily used by the teacher for guided reading.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.6.3

COST
$1.85

ХІБА РЕВУТЬ ВОЛИ, ЯК ЯСЛА ПОВНІ. (Скорочено)
Panas Myrnyj, Shkilna Rada, New York, 1970.

Paperback booklet, 31 pp., not illustrated with large print.

This book contains historical exerpts from novels by the same name. It depicts conditions of serfs, contrasted with lords, compares the high moral values of Ukrainian villagers of cossack ancestry and the exploiting nature of the lords. On the one hand the deep attachment and love of country vs. parasitic characteristics of lords on the other hand.

This book provides teaching material about conditions in the Ukraine and ethical - moral values. Teacher would benefit from reading the complete novel.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.12.7.6.0

COST

ХТО ЩО МАЛЮЄ. V. Lehkobit, Veselka, Kiev, 1972.

Soft covered, stapled picture book, containing a series of very colourful illustrations on the theme of drawing.

This material is excellent for teaching colours and animal vocabulary.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
1 or 2.0.0.0.K

COST
$.30

ЯГІЛКА. Oksana Ljaturenska. Ukrainian Writers Assn. in Exile "Slovo" Winnipeg, 1971.

Paperback, 50 pp., no illustrations, normal print.

This book contains selections of poems on flower themes.

The poetry contains a high vocabulary level in Ukrainian. Poetry is rich in metaphors, similies and personifications.

This book could be read to children and discussed. Children could be motivated to write poetry or stories about flowers and nature in general.

These selections could be read by advanced grade six pupils.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.6.2

COST
$1.65

ЯЛИНКА. Mykhaylo Kotsjubynskyj, Veselka, Kiev, 1975.

A pamphlet of 16 pp., with colour illustrations, a story about Christmas Eve, a Christmas Tree and a poor boy.

This material could be used for teacher/class reading and integration in areas such as social studies, literature and sociological history.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.4.3

COST
$.60

ЯСОЧЧИНА КНИЖКА. Natalia Zabila, Children's Literature, Veselka, Kiev, 1973.

Paperback. 24 pp., stapled, large coloured illustrations; bold print, 6" x 6".

This book contains eight short stories about the activities ranging from play with toys, bird watching, gardening (soviet civic holiday), gathering of leaves, nuts and snow house building.

Some sections are good for the teaching of listening skills in lower elementary grades.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.0.2

COST
$.40

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(4) Grammar

ВИВЧАЙМО УКРАЇНСЬКУ МОВУ. K. Kisilevski, Shkilna Rada, New York, 1962.

Paperback, 61 pp., illustrations, small print, table of contents.

Contains explanations on punctuation, parts of speech and short exercises in Ukrainian.

This is a good teacher reference for the purpose of developing class exercises.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
1.0.0.0.0

COST
$2.20

ГРАМАТИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ. Dmytro Kysletsya, Toronto, Novi Dni, 1974.

Paperback, 127 pp., in Ukrainian, bold print.

This text presents Ukrainian phonetics and morphology: declensional forms, verb, adverb and adjectival endings.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
1.10.7.4.0

COST
$3.00

ГРАМАТИКА-УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ СИНТАКСА. Dmytro Kysletsya, Novi Dni, Toronto, 1972.

Paperback, 86 pp.

This text outlines Ukrainian grammar in Ukrainian. It presents excerpts from Shevchenko and Ukrainka as examples for exercises and sentence analysis.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
1.10.7.6.0

COST
$2.50

ГРАМАТИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЧАСТИНА I. S. Chorney Munich, 1970.

Paperback, 117 pp., table of contents, fair binding, small print. In Ukrainian.

This grammar booklet deals with phonology and morphology of the Ukrainian language. Outlines examples to illustrate consonants, stress, apostrophes, soft signs, etc.

This material might be useful for generating ideas for the teaching of grammar in the classroom.

A good teacher reference.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

1.0.0.4.0

COST

ГРАМАТИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЧАСТИНА I. Stephan Chorney, New York, Dniprowa Chwyla, 1969.

Ukrainian paperback, 119 pp., small print, contains a table of contents. Contains descriptive grammar which explains syntax and samples from standard literature of late 19th and early 20th century with student exercises.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

1.10.0.0.0

COST

$4.40

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(5) History

ІСТОРІЯ УКРАЇНИ. Ivan Krypjakevyc, Shkilna Rada, U.C.C.A., P. O. Box 391 Cooper Station, New York, N.Y. 10003, U.S.A., 1966.

Paperback, 255 pp., B/W illustrations, table of contents. Written in Ukrainian.

A short history of Ukraine including:

а) Рання Доба
б) Княжа Доба
в) Козацька Доба
г) Нова Доба

and an overview. This reprint includes a new section on Pre-historical Ukraine.

Good for teaching history of Ukraine in grade five or six.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.0.0.5.0

COST

THE UKRAINIAN CANADIAN. Kobzar Publishing Co. Ltd., Dundas Street West, Toronto.

8½" x 11", soft cover, B/W illustrations with average print in English, 70 pp.

This magazine contains articles on contemporary life-styles of Ukrainian Canadians as well as articles concerning art, literature, music in the contemporary Soviet Ukraine. This material is recommended as a teacher reference because it contains short legends which can easily be translated as well as excerpts from history that are complemented with good photographs and illustrations.

A summarizing focus or purpose of the Ukrainian Canadian is provided in the front cover.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.0.0.5.0

COST

$1.00

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(6) Geography

ПОЧАТКОВА ГЕОГРАФІЯ. Petro Orshkevych, Toronto Kiev Printers, 1974.

Paperback, 207 pp., B/W illustrations, diagrams and maps, includes a glossary.

This text provides a fairly detailed description of geography, climate and general knowledge about Ukraine and Ukrainian people.

The book is divided into a variety of sections, with questions and exercises at the end of every selection.

Vocabulary is very difficult and teacher guidance is recommended. The material provides a good resource for elementary research skills.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

3.0.0.6.0

COST

$7.00

ПРИРОДА УКРАЇНИ, ПІДРУЧНИК ДЛЯ ШКІЛ УКРАЇНОЗНАВСТВА. Edward Zharskyj, Shkilna Rada, 838 N. 7th St. Philadelphia, 23, Pa., 1958.

Paperback, good paper, B/W illustrations, well-spaced print, table of contents, in Ukrainian.

This text presents the flora and fauna of the Ukraine under headings: Forests, steppes, Mountains and Rivers of Ukraine as well as a short selection on mining. Illustrations, maps and exercises are included.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

3.0.0.6.4

COST

$2.75

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(7) Art

(8) Music

ЗБІРНИК УКРАЇНСЬКИХ ПІСЕНЬ ДЛЯ МОЛОДІ. M. O. Hayvoronsky; Ukrainian Book Store, Saskatoon, Sask., 1946.

Paperback, (large size), 143 pp., B/W illustrations. Well organized table of contents. Written in Ukrainian at adult level.

This is a collection of thematic songs for one, two and three voices.

This book is a good collection of songs for the four seasons - "Щедрівки, Шевченкове свято, Мамине свято, Народні пісні."

This song book could be used at all levels. Excellent for integration of music and social studies.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
4.12.7.4.1

COST

РІДНА ПІСНЯ. A. Hnatyshen, B. Zarevich, Surma Book and Music Company, New York.

Paperback, 63 pp., pocket-size small but bold print.

30 Ukrainian folksongs with accompaniment for piano, accordian or guitar.

This songbook contains several folksongs good for elementary music.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
4.0.9.6.0

COST
$1.50

РІДНА ПІСНЯ-СПІВАНИК-ПОСІБНИК... Ukrainian National Women's League of America Inc., 4936 North 13 Street, Philadelphia, Pennsylvania, 19141, U.S.A., 1972.

Paperback, glued, large size, 81 pp., small print, table of contents, alphabetical listing of contents at back.

This songbook contains a collection of action songs; song games. The titles are grouped into difficulty levels. The culturally oriented songs, include a variety of subjects. Song-Games include teacher notes.

This material provides an excellent resource which can be easily used for language development.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
4.0.0.0.2. (K)

COST
$4.95

ТАНКИ МУЗИКИ І СТРІЙ. W. Avramenko, National Publishers, Winnipeg, 1974.

Paperback, 79 pp., in Ukrainian print.

This book outlines basic dance steps; contains notes on choreography, customs and presents historical background on origin of dances.

This material provides a good teacher reference to music and Physical Education.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

4.0.0.6.0

COST

$2.95

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(9) Science

(10) Mathematics

ВІД ОДНОГО ДО ДЕСЯТИ. C. Marshak, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, stapled 11 pp., coloured illustrations by V. Kavjn. Large well-spaced print. Translated from Russian by Natalya Zabila.

This is a collection of poems about numbers in Ukrainian. Could be used in kindergarten, grade 1 and 2. Could be read independently in grades 3 and perhaps 4. Used for learning numbers.

This material could be used in kindergarten and grade one, two and three.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.4.K

COST
$.45

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(II) Health

(12) Physical Education

CHAPTER V

PROFESSIONAL BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAPHY

Andrusyshen, C. H. and Krett, J. N. Ukrainian-English Dictionary, Toronto, 1957.

Allen, Edward David and Rebecca M. Valette. Classroom Techniques: Foreign Languages and English as a Second Language, Harcout Brace Jovanovich Inc., New York, 1972.

Bloom, Benjamin S. (editor). Taxonomy of Educational Objectives Handbook I: Cognitive Domain, Longman, New York and London, 1956.

Carlton, T. R. The Numeral in Ukrainian - Its Forms and Uses, Edmonton, 1972.

Carlton, T. R. The Declension of Nouns in Ukrainian: A Students' Reference, Edmonton, 1971.

Cummins S. and Gulutsan, M. Bilingual Education and Cognition, Alberta Journal of Education Research, Vol. 5, 1974.

Donoghue, Mildred R. Foreign Languages and the Elementary School Child, Wm. C. Brown Company Publishers, Dubuque, Iowa, 1969.

Duravetz, G. Ukrainian, Vols. I-II, Toronto, 1973-1976.

Fishman, Joshua A. Bilingual Education: An International Sociological Perspective, Newbury House Publishers, Rowley, Massachusetts, 1976.

Foty, G. Practical Ukrainian, Saskatoon, 1967.

Jakobovits, Leon A. Foreign Language Learning: A Psycholinguistic Analysis of the Issues, Newbury House Publishers, Rowley, Massachusetts, 1970.

Jarvis, Gilbert A. The ACTFL Foreign Language Education Series 8, (An Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the options) National Textbook Co. Skokie, 1976.

Jarvis, Gilbert A. The ACTFL Review of Foreign Language Education 7 (Perspective: A New Freedom), National Textbook Co., Skokie, 1975.

John, Vera P. and Horner, Vivian M. Early Childhood Bilingual Education, The Modern Language Association of America, New York, 1971.

Lado, Robert. Language Teaching: A Scientific Approach, McGraw Hill, Inc., 1964.

Lambert, W. E. and Tucker, G. R. Bilingual Education of Children: The St. Lambert Experiment, Rowley, Newbury House, Massachusetts, 1972.

Luckyj, G. and Rudnyckyj J. A Modern Ukrainian Grammar, Winnipeg, 1967.

Mackey, William Francis, Language Teaching Analysis, Indiana University Press, Bloominton and London, 1965.

Macnamara, J. Bilingualism and Primary Education, Edinburgh University Press, Edinburgh, 1966.

Makarova, H. T. Learn Ukrainian, Kiev, 1975.

Medushevsky, A. and Zyatkovska, R. Ukrainian Grammar, Kiev, 1961.

Michaelis, John U. New Designs for the Elementary School Curriculum, McGraw Hill Inc., 1967.

Phillips, June K. The ACTFL Foreign Language Education Series 9 (The Language Connection: From the Classroom to the World), National Textbook, Skokie, 1977.

Podvezko, M. L. Ukrainian-English Dictionary, Kiev, 1953.

Program of Studies for Elementary Schools, Alberta Education, Edmonton, 1975.

Ragan, William B. Modern Elementary Curriculum, Holt, Rinehart and Winston, New York, 1966.

Rivers, Wilga M. Speaking in Many Tongues: Essays in Foreign Language Teaching, Newbury House, Rowley, Massachusetts, 1972(1976).

Rivers, Wilga, M. Teaching Foreign Language Skills, Chicago University Press, Chicago, 1968.

Sell, Rainer. Early Emphasis on Speaking: An Associative Approach to Foreign Language Learning, Foreign Language Annals, Vol. 10, 1977.

Schumann, John N. New Frontiers in Second Language Learning, Newbury House Publishers, 1975.

Slavutych, Y. Conversational Ukrainian, Edmonton, 1973.

Smith, Philys P. Jr. Toward a Practical Theory of Second Language Instruction, Language and the Teacher: A Series in Applied Linguistics, Vol. 16, Center for Curriculum Development, Philadelphia, 1971.

Stechishin, J. W. Ukrainian Grammar, Winnipeg, 1966.

Swain, Merrill. Bilingual Schooling: Some Experiences in Canada and the United States, Symposium Series I, the Ontario Institute for Studies and Education, 1972.

Teacher's Handbook for Ukrainian-English Classes, Part I and II, Department of Education, Province of Alberta, Edmonton, 1975.

Ukrainian As a Second Language: Tentative Curriculum Guide, Alberta Education, Edmonton, 1974.

"A Better Chance to Learn: Bilingual-Bicultural Education", United States Commission on Civil Rights, Washington, D. C., U. S. Government Printing Office, 1975.

Valette, M. Rebecca and Disick, Renee S. Modern Language Performance Objectives and Individulization: A Handbook, Harcourt Brace, Jovanovich, New York, 1972.

Wallach, M. A. and Kogan, N. Modes of Thinking of Young Children, Holt, Rinehart and Winston, New York, 1965.

Zhluktenko, Y. O. et al. Ukrainian, Kiev, 1973.

****

АН УРСР. Орфографічний словник української мови, Київ, 1975.

АН УРСР. Український правопис, 2-е вид., Київ, 1960.

Антоненко-Давидович, Б. Д. Як ми говоримо. Київ, 1970.

Баранцев, К. Т. Англійські прислів'я та приказки, Київ, 1973.

Баранцев, К. Т. Англо-український фразеологічний словник, Київ, 1969.

Батюк, Н. О. Фразеологічний словник, Київ, 1966.

Білодід, І. К. (ред.) Словник української мови, т.т. І, Київ, 1970.

Білодід, І. К. (ред.) Сучасна українська літературна мова, т.т. І- . Київ, 1969-1973.

Бурячок, А.А. Довідник з українського правопису, Київ, 1973.

Ващенко, В. С. (ред.) Словник мови Шевченка, тт І-П. Київ, 1964.

Вихованець, І. Р. та ін. Українська літературна вимова і наголос, Київ, 1973.

Голоскевич, Г. Правописний словник, 9-е вид., Нью Йорк, 1962.

Дитяча енциклопедія, тт. I-X, Київ, 1961.

Доленко, М. Т. та ін. Сучасна українська мова, Київ, 1974.

Івченко, М. Т. Сучасна українська літературна мова, Київ, 1965.

Кисілевський, К. Вивчаймо українську мову, Нью Йорк, 1962.

Кислиця, Д. Граматика української мови, тт I-II, Торонто, 1966-68.

Ковалів, П. Українська мова, Нью Йорк, 1966.

Ковалів, П. Український правопис, Нью Йорк, 1977.

Ковалів, П. Чистота і правильність української мови, Мюнхен, 1947 або Вашінґтон, 1962.

Левченко, С. П. Словник власних імен людей, 5-е вид., Київ, 1976.

Мельничук, О. С. (ред.) Словник іншомовних слів, Київ, 1974.

Нитченко, Д. Український правописний словник, Мельборн, 1968.

Підоплічко, І. Г. та ін. (ред.) Біологічний словник, Київ, 1974.

Погрібний, М. І. Словник наголосів української літературної мови, 2-е вид., Київ, 1964.

Подвезько, М. Л. Англо-український словник, Київ, 1948.

Подвезько, М. Л. та Балла, М. І. Англо-український словник, Київ, 1974.

Редько, Ю. К. Довідник українських прізвищ, Київ, 1969.

Рудницький, Я. Український правопис, 3-є вид., Вінніпег, 1949.

Синявський, О. Норми української літературної мови, Львів, 1941.

Шерех, Ю. Головні правила українського правопису, Нью Йорк, 1946.

Шерех, Ю. Нарис сучасної української літературної мови, Мюнхен, 1950.

Чорний, С. Граматика української мови, тт. I-II, Брокпорт, 1969.

Удовиченко, Г. М. Словник українських ідіом, Йуїв, 1968.

Український радянський енциклопедичний словник, тт. I-II, Київ, 1966-1968.

Українська Радянська енциклопедія, тт. I-XVII, Київ, 1960.

Юцевич, Ю. Є. Словник музичних термінів, 2-е вид., Київ, 1977.

Ющук, І. П. Українська мова, Київ, 1976.

CHAPTER VI

PUBLISHERS, DISTRIBUTORS AND RESOURCE CENTRES

All materials listed in this document
may be ordered from Ukrainian Bookstore,
P. O. Box 1640 (10207 - 97 Street)
Edmonton, Alberta T5S 2N9
(403) 422-4255.

A. PUBLISHERS

ASSOCIATION FOR UKRAINIAN WRITERS FOR CHILDREN

CANADA BOOKS: BOOKS FOR CANADIAN EDUCATION
70 The Esplanade, 3rd Floor
Toronto, Ontario
M5E 1A6
(416) 368 - 4805

DNIPROWA CHWILYA,
Munich

EDUCATIONAL COUNCIL
Ukrainian Congress Committee of America
302 West 12th Street
New York, N.Y. 10014 U.S.A.
(212) 924 - 5617

ETHOS
2250 Midland Avenue
Scarborough, Ontario
M1P 3E6

FITZHENRY AND WHITESIDE LIMITED
150 Lesmill Road
Don Mills, Ontario
M3B 2T5

HARMONY BOOKS
3194 Dundas Street West
Toronto 9, Ontario

HOLT, RINEHART AND WINSTON
55 Horner Avenue
Toronto, Ontario
M8Z 4X6
(416) 225 - 4491

KIEV PRINTER

McCLELLAND AND STEWART
25 Hollinger Road
Toronto, Ontario
M4B 3G2
(416) 751 - 4520

NOVI DNI

NASHYM DITIAM - O.P.L.D.M.
c/o St. Mary's Credit Union
228 Bathurst Street,
Toronto, Ontario
M5T 2S3

OREL LIMITED
Box 722 184 Alexander Avenue East
Winnipeg, Manitoba
R3C 2K3

RADYANSKA SHKOLA - N.Y.

RIDNA MOVA - Australia

SHKILNA RADA
School Book Branch
10410 - 121 Street
T5N 1L2

SVOBODA PUBLISHERS
81-83 Grand Street
Jersey City, N.J. 07303 U.S.A.
(201) 434 - 0237: 434 - 0807

TRIDENT PRESS
210 - 216 Dufferin Avenue
Winnipeg, Manitoba
R2W 2X5

TUNDRA BOOKS OF MONTREAL
Suite #17
1374 Sherbrooke Street West,
Montreal, Quebec
H3G 1J6

UKRAINIAN ACADEMIC PRESS
P.O. Box 263
Littleton, Co. 80120
(303) 770 - 1220

UKRAINIAN CANADIAN COMMITTEE - WINNIPEG

UKRAINIAN TEACHER'S ASSOCIATION OF CANADA

VAN NOSTRAND REINHOLD LTD.
1410 Birchmount Road
Scarborough, Ontario
M1P 2E7

B. DISTRIBUTORS

ACCESS ALBERTA
16930 - 114 Ave.
541 - 3160

ARKA DEPARTMENT STORE (ARKA RECORDS)
48 East 7th Street
New York, N.Y. 10003 U.S.A.

BD-BDS RECORDS
UKRAINIAN ART SOCIETY
c/o Boris Dniprowy
79 Ulster Street
Toronto, Ontario

MONITOR RECORDS
156 Fifth Avenue
New York, N.Y. 10010
U.S.A.

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA (CALGARY)
344 12 th Avenue
S.W. Calgary
T2R OH2
211 - 5332

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA (EDMONTON)
10031 - 103 Avenue
Edmonton, Alberta
425 - 7540

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA (WINNIPEG)
674 St. James Street
Winnipeg, Manitoba
R3G 3J6
(204) 985 - 4129 (office)
(204) 985 - 4131 (film library)

CHAPTER VII

STUDENT CROSS-REFERENCE

The cross-reference enclosed is according to the title of the selection, the page number and the location of the selection on the specified page or Top (T), Middle (M), Bottom (B).

A. Language Development

	Page	
АНДРІЇВСЬКІ ЗВИЧАЇ	32	T
ВОЛОШКИ	32	B
ВСІМ ПО СІМ	50	T
ЄВШАН-ЗІЛЛЯ	33	B
ЗАБАВКИ	34	T
ЗАПОРІЖЖЯ	34	M
ЇЖАЧОК ХИТРЯЧОК	34	B
КОНИК-СТРИБУНЕЦЬ	35	B
ЛІТО КРАСНЕЄ МИНУЛО	52	T
МАЛИЙ ІНДІЯНИН	36	M
МОЇ АВСТРАЛІЙСЬКІ СОРОКИ	36	T
МОЇ МИЛІ ОГІРОЧКИ	48	T
РІДНИЙ КРАЙ	38	T
СІЛА ХМАРКА НА КОНЯ	38	T
СОРОКА БІЛОБОКА	53	T
ХОДИТЬ ХЛОПЧИК ПОМАГАЙ	40	T
ЧАРОДІЙНЕ АВТО	39	T
ЧИТАНКА II	39	M
Я ПІДУ-ІСТОРИЧНЕ ОПОВІДАННЯ	41	M
ЯК ЗАГОВОРИЛИ КВІТИ	41	B
CONVERSATION CHARTS	35	M
THE DAWNING OF SPRING-STORIES FOR CHILDREN	33	M

B. Social Studies

	Page	
БЛАКИТНІ ХМАРИКИ	5	B
ВИЙДИ, ВИЙДИ, СОНЕЧКО	7	T
ВСІМ ПО СІМ	50	T
ГАЛОЧКА	7	B
ЖУЧОК ЩЕРБАЧОК	8	M
ЗАЙЧИК КЛАПОВУХ	9	M
КАЗКА ДІТАМ НЕВЕЛИКА ПРО КУРЧАТКО Й ПРО ШУЛІКУ	12	M
КОЛИСКОВА МОЄМУ СИНОВІ	14	B
КОЛОСОК ДО КОЛОСКА	15	M
ЛУГОВИЙ АЕРОДРОМ	52	M
МІЙ ПЕРШИЙ СЛОВНИК	18	T
ПЕЧУ ПЕЧУ ХЛІБЧИК	19	B
ПИСАНКА УКРАЇНСЬКИМ ДІТЯМ	20	T
УКРАЇНСЬКЕ ДОШКІЛЛЯ	27	M
ХОРОБРИЙ КРАВЧИК	29	T
ЩЕДРЕ ЛІТО	53	M
OUR SONG	45	T
PARLER ET ECRIRE AVEC LA BANDLE DESSINER	19	T

C. Music

	Page	
УКРАЇНСЬКЕ ДОШКІЛЛЯ	27	T

D. Physical Education

	Page	
PARLER ET ECRIRE AVEC LA BANDLE DESSINER	19	T

E. Art

	Page	
ЛІТО КРАСНЕЄ МИНУЛО	52	T
УКРАЇНСЬКЕ ДОШКІЛЛЯ	27	M
ЧАРОДІЙНЕ АВТО	39	T
UKRAINIAN EASTER	40	B

F. Health

	Page	
ЗАБАВКИ	34	T
КАЗКА-ВИГАДКА СМІШНА ПРО ВЕДМЕДЯ-ЛАСУНА	12	T
ПРО МАЛЯТ І ЗВІРЯТ	23	M

G. Science

	Page	
БДЖІЛКА	44	T
БЛАКИТНІ ХМАРИНКИ	5	B
ВІЙНА ГРИБІВ З ЖУКАМИ	7	M
ВОЛОШКИ	32	B
ДІДОВА РІПКА	8	T
ЖУЧОК ЩЕРБАЧОК	8	M
ЗИМНИЙ РАНОК	10	M
КОРОЛИК І ВЕДМІДЬ	16	T
КУКЛУХАЙ	36	T
МІЙ ПЕРШИЙ СЛОВНИК	18	T
МОЇ МИЛІ ОГІРОЧКИ	48	T
ПЕЧУ, ПЕЧУ ХЛІБЧИК	19	B
РІДНИЙ КРАЙ	38	T
УКРАЇНСЬКЕ ДОШКІЛЛЯ	27	M
ХТО РОЗСИПАВ РОСИ?	29	M
ЩО БУЛО В ПОЛІ?	39	B
ЯК ЗАГОВОРИЛИ КВІТИ	41	B
PARLER ET AVEC LA BANDLE DESSINER	19	T

Appendix A:

Alphabetical Index by Author

Andrusyshen, C. H. Readings in Ukrainian Authors, Canadian Committee, 1969.

Avramenko, W. Танки музики і стрій, National Publishers, Winnipeg, 1974.

Азбука, Toronto, Arka.

Бджілка, Ukrainian Traditional Children's Songs, Veselka, Kiev, 1975.

Bilecky, T. Квітка щастя ,Association of Ukrainian Writers for Children, Toronto, Ontario, 1967.

Bilets'ka, T. Бабунині казки,Nashym Ditjam, Toronto, 1973.

Bilkoon, Mykola. Про малят і звірят , Veselka, Kiev, 1970.

Bilouysenko, Lototsky. Зайчик побігайчик, Evshan-Zillia, Toronto, 1974.

Bodnarchuk, Ivan. Читанка I, Harmony Printing Ltd., Toronto, 1975.

Bodnarchuk, Ivan. Читанка II , Harmony Printing Ltd., Toronto, 1974.

Bodnarchuk, Ivan. Читанка III, Harmony Printing Ltd., Toronto, 1975.

Browar, Rostylawa. Our Song, 41 Ukrainian Songs, Music Studio, 217 West 56th Place, Gary, Indiana 46408.

Cehelska, Olena. The Dawning of Spring-Stories For Children, Assn. of Writers for Children, Toronto, 1969.

Chartoryskyj, Bohdan.Андріївські звичаї, Howerla, New York, 1969.

Chaykovsky, A. З Татарської неволі-Блудний син,Winnipeg, Trident Press Ltd., 1968.

Chikmrest, Nazum. Колискова моєму синові , Veselka, 1969.

Chin, Borys. Їжачок - заздрісник, Veselka, Kiev, 1975.

Chorney, S. Граматика української мови частинаI, Munich, 1970.

Chornobytska, Halyna. Забавки , Collection of Poems for Children, Harmony Printing Ltd., 1970.

Chukovskyj, Kornij. Плутанина , Kiev, 1975.

Chumak, Yaroslav. Українське дошкілля, "Dobra Knyshka", Toronto, 1977

Conversation Charts, French Book Shop, 1141 Davie Street, Vancouver, B. C.

Cymbal, Victor. Сонечко , Nashym Ditjam, Toronto, 1975.

Danylovych, Bohdan. Як їжаченятам майстрували чоботята ,

Derbena, William. Блакитні хмаринки, OPDL, Argentina.

Deyko, Maria. Буквар , Harmony Printing Ltd., Toronto, 1973.

Deyko, Maria. Волошки , Ridna Mov, Australia, England, 1970.

Deyko, Maria. Євшан зілля , Ridna Mova Publishing, Australia, 1975.

Deyko, Maria. Про що тирса шелестіла , Ridna Mova Publishing, Australia, England, 1969.

Deyko, Maria. Рідне слово , Ridna Mova Publishing, New Port, Vistoria State, Australia.

Deyko, Maria. Рідний край , Ridna Mova, Australia, England, 1971.

Dochenko, Olesh. Подорож до млина , Veselka, Kiev, 1975.

Дідова ріпка , Mercurius Press (London) 28 Princedale Road, London, W. II, 1954-55.

Dytvadav. Мої милі огірочки, Українська народна пісня, Kiev, 1961.

Ewach, H. Голос землі , Winnipeg, Trident Press Ltd., 1973.

Fedchuk, Bohdan. Хто це? Що це? Хто відгадає, Homin Ukrainy.

Foty, Yurko. Lets' Sing Out in Ukrainian, Canuc Publications, 1701, Madden Avenue, Saskatoon, Sask. 1977.

Franko, Ivan. Казки , Ridne Slovo, Germany, 1954.

Franko, Ivan. Королик і ведмідь , Assn. of Ukrainian Writers, Toronto, 1970.

Franko, Ivan. Королик і ведмідь , Veselka, Kiev, 1970.

Franko, Ivan. Королик і вемідь , Harmony Printing Ltd., 1970.

Franko, Ivan. Ріпка , Yevshan-Zillia, Toronto, 1973.

Franko, Ivan. Фарбований лис , Veselka, Kiev, 1972.

Hayvoronsky, M. O. Збірник українських пісень для молоді, Ukrainian Book Store, Saskatoon, Sask., 1946.

Hlibiv, L. Коник-стрибунець, Veselka, Kiev, 1975.

Hnatyshen, A. and Zarevich, B. Рідна пісня, Surma Book and Music Company, New York.

Horeva, E. A. (Editor) Весняні дзвіночки, Veselka, Kiev, 1974.

Horeva, E. A. (Editor) Казка про липку і зажерливу бабу, Veselka, Kiev, 1975.

Horeva, E. A. (Editor) Колобок, Veselka, Kiev, 1972.

Horeva, E. A. (Editor) Лисичка та журавель, Veselka, Kiev, 1973.

Horeva, E. A. (Editor) Сімсот солов'ят, Veselka, Kiev, 1973.

Horeva, E. A. (Editor) Солом'яний бичок, Veselka, Kiev, 1972.

Horeva, E. A. (Editor) Сорока білобока, Veselka, Kiev, 1969.

Horeva, E. A. (Editor) Пішла киця по водицю, Veselka, Kiev, 1971.

Horeva, E. A. (Editor) Про бідного парубка і царівну, Veselka, Kiev, 1974.

Horeva, E. A. (Editor) Про жар-птицю та вовка, Veselka, Kiev, 1971.

Horeva, E. A. (Editor) Ходить сон коло вікон, Veselka, Kiev, 1971.

Horeva, E. A. (Editor) Ходить хлопчик помагай, Veselka, Kiev, 1972.

Hryhoruk, Anatolyj, Вийди, вийди, сонечко, Veselka, 1975.

Ivanenko, O. Галочка, Veselka, Kiev, 1975.

Javorisky, Eugene. Казка дітям невелика про курчатко й про шуліку. OPDL, Toronto, 1973.

Johanson, Mike. Кіт чудило, Veselka, Kiev.

Kavoon, Victor. Веселі оповідання, Veselka, Kiev.

Khraplyva, Lesia. Писанка українським дітям, New York, 1965.

Khraplyva, Lesia. Чародійне авто, Nashym Ditjam, OPDL, New York, 1967.

Kisilevski, K. Вивчаймо українську мову, Shkilna Rada, New York, 1962.

Kolomijts, Tamara. Луговий аеродром, Veselka, Kiev, 1972.

Kolomyjts, Tamara. Хто розсипав роси? , Veselka, Kiev, 1975.

Kosynka, H., Зимівля звірів , Veselka, Kiev, 1969.

Kotsjubynskyj, J. Іванко та Чугайстир , Veselka, Kiev, 1971.

Kotsjubynskyj, Mykhajlo. Про двох цапів , Veselka, Kiev, 1973.

Kotsjubynskyj, Mykhaylo. Ялинка , Veselka, Kiev, 1975.

Kryshchenko, Vadim. Ласкаві промінці, Veselka, Kiev, 1975.

Kubijovyc, Volodymyr. Ukraine: A consise Encyclopedia, Vol. I and II, University of Toronto Press, Toronto, 1970 - 71.

Kulakivska, L. M. (Editor) Гра в залізного ключа , Veselka, Kiev, 1972.

Kulakivska, L. M. (Editor) Казка про залізного вовка , Veselka, Kiev, 1972.

Kulakivska, L. M. (Editor) Кирило кожум'яка , Veselka, Kiev, 1974.

Kulakivska, L. M. (Editor) Коза-дереза , Veselka, Kiev, 1971.

Kulakivska, L. M. (Editor) Козак мамарига, Veselka, Kiev, 1973.

Kulakivska, L. M. (Editor) Печу, печу хлібчик, Veselka, Kiev, 1975.

Kulakivska, L. M. (Editor) Цап та баран , Veselka, Kiev, 1971.

Kulakivska, L. M. (Editor) Щедре літо , Veselka, Kiev, 1974.

Kuzmenko, Svitlana. Івасик і його абетка , Association of Ukrainian Writers for Children and Youth, Toronto, 1974.

Krypjakevyc, Ivan. Історія України, Shkilna Rada, U.C.C.A., P. O. Box 391 Cooper Station, New York, N.Y. 10003, U.S.A., 1966.

Kysletsya, Dmytro. Граматика-української мови синтакса, Novi Dni, Toronto, 1972.

Kysletsya, Dmytro. Граматика української мови, Toronto, Novi Dni, 1974.

Lehkobit, V. Хто що малює , Veselka, Kiev, 1972.

Seryj, Yurij. Про горобця славного молодця , New York, 1952.

Ljaturenska, Oksana. Ягілка , Ukrainian Writers Assn. in Exile, "Slovo", Winnipeg, 1971.

Lotosky-Bilousenko, O. Пригоди вовка-неситого, Association of Ukrainian Writers for Children and Youth, 1971.

Lubska, Olha. Каруселя , Ukrainian National Aide Association of America and Canada.

Luchuk, Volodymyr. Сіла хмарка на коня , Veselka, Kiev, 1968.

Lytwynenko, V. Золоте яєчко , Veselka, Kiev, 1973.

Lytvynets, M. Глечик (A Turkomen Folktale), Veselka, Kiev, 1975.

Mak, Olha. Призабуті казки, Nashym Ditjam, Toronto, 1977.

Manning, Clarence A. Outline of Ukrainian History , Ukrainian Canadian Committee, Winnipeg, 1964.

Marshak, C. Від одного до десяти , Veselka, Kiev, 1975.

Matushenskyj, Y. Як півник гарним став, Knyhospilka, New York, 1960.

Milkovytskyj, A. Про дядька, який ловко брехати вмів.

Moroz, O. Хто що робить, Veselka, 1972.

Mudryk-Mryc, Nina. Вогник , Harmony Printing Ltd., Toronto, 1971.

Mudryk-Mryc, Nina. На світанку , OPDL, Toronto, 1974.

Musijenko, Dmytro. Як заговорили квіти , Veselka, Kiev, 1975.

Myrnyj, Panas. Хіба ревуть воли, як ясла повні , (скорочено) Shkilna Rada, New York, 1970.

Мапи україни , Orel Limited, Winnipeg, 1974.

Nekhoda, Ivan. Пісня про ялинку , Veselka, 1971.

Olesh, Oleksander. Ялинка , Harmony Printing Ltd., Toronto, 1977.

Oryshkevych, P. Географічні мапи україни, Shevchenko Scientific Society, New York, 1970.

Oryshkevych, Petro. Початкова географія, Kiev Printer, Toronto, 1974.

Palijiw, Tekylija. Мій перший словник , Teacher's Assn. of Canada, Toronto, 1975.

Paush, Peter A. Пісні для дітей , Edmonton, 1977.

Pchilka, Olena. Збентежена вечеря, Veselka, Kiev, 1970.

Perelisna, L. Котикова пригода, Assn. of Ukrainian Writers for Children and Youth, Toronto, Canada, 1973.

Perelisna, K. Три правди , 2nd Edition, Association of Ukrainian Writers for Children, Toronto, Canada, 1969.

Podvesko, M. L. English-Ukrainian Dictionary, Radyanska Shkola, Kiev, 1974.

Pojda, Petro. Хата-не-хата , Veselka, Kiev, 1972.

Pokidny, Mykola. Ілля Муромець , Buenos Aires, Argentina, 1967.

Poltava, Leonid. Жучок щербачок , London, 1955.

Poltava, Leonid. Зайчик клаповух, Knyho-Spilka, New York, 1964.

Poltava, Leonid. З лісу зайчики ішли, Knyho-Spilka, New York, 1961.

Poltava, Leonid. Маленький дзвонар із конотопу, Ukrainian Traditional Tongue Twisters, Veselka, Kiev, 1969.

Poltava, Leonid. Малий їндіянин , OPDL, Nashym Ditjam, New York.

Prehary, Mary. Ведмідь-музикант, Veselka, Kiev, 1968.

Pysemenna, Larysa. Куклухай , Veselka, Kiev, 1975.

Rollet, G. and Tremblay, G. Parler et ecrire avec la bande dessiner, Centre Educatif et Culturel Inc. 8101 Boul. Metropolitain, Montreal, P. Q. H1J 1J9 and 1141 Davie St. Vancouver, B. C. V6E 1N2, French Book Shop.

Romanenko, Bohdan. Українська читанка для II року Shkilna Rada, New York, Philadelphia, 1960.

Rudnytskyj, Stepan. Переслів'я , Veselka, Kiev, 1973.

Рідна пісня-співаник-посібник, Ukrainian National Womens League of America Inc., 4936 North 13 Street, Philadelphia, Pennsylvania, 19141, U.S.A., 1972.

Sakydor, Sidor. Хоробрий крабчик, Veselka, Kiev, 1974.

Sawysky, Iwanna. Три казочки , Woodside Litho and Printing Corp., 34 West 17th Street, New York II. N. Y., 1961.

Serdenko, Julian. Сонечко , Buenos Aires, Argentina, 1962.

Shklanka, E. Нова початкова читанка, New York, Arka Publishing Company, 1969.

Shkurat, P. Підводним шлясом на синоп, Yevshan-Zillia, 1974.

Schoholiv, Jakiv. Зимний ранок, Veselka, Kiev, 1969.

Severyn, Y. Ох!, Veselka, Kiev, 1971.

Shevchenko, Taras. Вірші, Novi Dni, Toronto, 1968.

Shevchenko, Taras. Зацвіла в долині червона калина, Veselka, Kiev, 1973.

Shevchenko, Taras. Тече вода з-під явора, Veselka, Kiev, 1970.

Smolij, Iwan. Сонцебори, OPDL, Toronto, 1965.

Stelmach, Michael. Колосок до колоска, Veselka, Kiev, 1970.

Synhaivskyj, M. Ромашкове сонце, Veselka, Kiev, 1969.

Tys, Yurij. Казка про лицаря Добриню та його його сестричку Забаву, Toronto, 1970.

Ukrainka, Lesia. Літо краснеє минуло, Veselka, Kiev, 1960.

The Ukrainian Canadian, Kobzar Publishing Co. Ltd., Dundus Street West, Toronto.

The Ukrainian Canadian Homesteaders Strangers to Canada, No. 559, Prairie Homestead, NO. 560.

Vakulenko, Philip. Мої Австралійські сороки, Adelaide, Australia, 1970.

Vetz, Hryhorijy. Казки про хлопчика Бода, Veselka, Kiev, 1971.

Volyniak, Petro. Запоріжжя, Novi Dni, Toronto, 1968.

Volyniak, Petro. Київ, читанка для 3-ої кляси та позашкільного читання, Novi Dni, Toronto, 1966.

Voronko, Platon. Всім по сім, Veselka, Kiev.

Vovchok, Marko. Їжачок хитрячок, Published by Nashym Ditjam, 1966.

Warnick, Eugene. Сестричка Мелася, Ukrainian Educational Council of Canada, Winnipeg, 1974.

Що було в полі? (a picture book), Veselka, Kiev, 1975.

Zabila, Natialia. Стояла собі хатка, Veselka, Kiev, 1974.

Zabila, Natalia. Ясоччина книжка, Children's Literature, Veselka, Kiev, 1973.

Zavadovych, Roman. Казка-вигадка смішна про ведмедя-ласуна, OPDL, Toronto, New York, 1966.

Zavadovych, Roman. Про двох цапів, дві кізочки, OPDL, Harmony Printing, Toronto, 1968.

Zavadovych, Roman. Я піду - історичне оповідання, Harmony Printing Ltd., Toronto, 1970.

Zharskyj, Edward. Природа україни, підручник для шкіл українознавства , Shkilna Rada, 838 N. 7th St., Philadelphia 23, Pa., 1958.

Zlyvno, Ivan. Марушка - забарушка, Veselka, Kiev, 1970.

Zokolsky, Zorianna. Ukrainian Easter.

Війна грибів з жуками, Knyhospilka, New York, 1959.

Україна, Radyanska Shkola, Kiev, Ukrainian Book Store.

Загадки, Veselka, Kiev, 1972.

З життя і творчости Тараса Шевченка, Ukrainian Voice, Trident Press Ltd. 210 - 216 Dufferin Ave., Winnipeg 4, Manitoba, 1961.

SURMA BOOK AND MUSIC CO.
11 East 7th Street
New York, N.Y. 10003
U.S.A.

UKRAINSKA KNYHA
1162 Dundas Street West
Toronto, Ontario
M6J LX4
(416) 532 - 8928

C. RESOURCE CENTRES

THE CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES
335 Athabasca Hall
The University of Alberta
(403) 432 - 2972

PG 3823 Z9 A315 1979
ALBERTA ALBERTA EDUCATION
SUPPLEMENTARY RESOURCES FOR
INSTRUCTION IN UKRAINIAN
39837764 CURR HIST

000018513440

PG 3823 Z9 A315 1979
Alberta. Alberta Education.
Supplementary resources for
instruction in Ukrainian :
39837764 CURR HIST

CURRICULUM GUIDE

For Reference

NOT TO BE TAKEN FROM THIS ROOM

EXCEPT WITH LIBRARIAN'S PERMISSION